

Ondarearen europako jardunaldiak

Jornadas europeas del patrimonio

Octubre 2009
ko
urria



BIZKAIA BIDEETAN
ZEHAR
BIZKAIA A TRAVÉS
DE LOS CAMINOS



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



ONDAREARI BURUZKO EUROPAKO JARDUNALDIAK- 2009 JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO- 2009

Bizkaia bideetan zehar.

Antzinatik, bideak gure Lurralde Historikoaren benetako arteriak izan dira, eta lurraldea egituratu izan dute hainbat mailatan. Mendeetan zehar, itsasoko zein lurreko bideetan zehar, armadak sartu ziren, ideiak zabaldu ziren, eta era guztietako salgaiak garraiatu ziren azken bazterretaraino. Zaldunek zein soldaduek, merkatarien nahiz kinkilariek, monjeek eta erromesek, abenturazaleek eta era guztietako bidaiairiek egin dituzte bideok. Jairako eta gerrarako lekuak izan dira, eta, horrez gainera, arretagune zein kontrolgune ezarritako agintarientzat edo sistematik kanpo zeudenentzat. Batzuentzat bide fisikoak izan dira; beste batzuentzat, ordea, beren ibilbide pertsonalen bide sinbolikoak.

Bizkaiko bide eta ibilbideen gaia iradokitzailea da eta aukera ematen du beste gai ugaritara jotzeko. Edizio berri honetan, gai horiekin gozatu eta ikasi ahal izango dugu.

Bizkaia a través de los caminos.

Los caminos han constituido desde antiguo las verdaderas arterias vertebradoras de nuestro Territorio Histórico a muy diversos niveles. Durante siglos, a través de las viejas rutas marítimas y terrestres, se internaron los ejércitos, se difundieron las ideas y se transportaron hasta los últimos rincones las más variadas mercancías. Recorridos por caballeros y soldados, mercaderes y buhoneros, monjes y peregrinos, aventureros y viajeros de toda condición, han sido también espacios de fiesta o de guerra e incluso objeto de especial atención y control por parte de los poderes establecidos o de aquéllos que estaban fuera del sistema. Unos los han transitado como camino físico, otros como camino simbólico de trayectorias personales.

Abordar el tema de los caminos y las rutas por Bizkaia constituye un reto sugerente que abre las puertas a un sinfín de variedades temáticas, de las que en esta nueva edición tendremos la oportunidad de disfrutar y aprender.

M. Josune Ariztondo Akarregi

Kulturako Foru Diputatua
Diputada Foral de Cultura

GOMENDIO BATZUK.

BISITA EGIN AURRETIK:

- **Planifikatu ondo ibilbidea.**
Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Bizkaiko lurraldean. Programa arretaz irakurtzeko gomendatzen dizugu, planifikazio ona eginda, ahalik eta jarduera gehiagotan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitzordua eskuat behar dela aurretik.
- **Baiezztatu aurretik programan agertzen diren datuak.**
Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeako guneak eta abar, aldatu daitezke. Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, zehetasun guztiak baiezttatzeko.

BISITA EGUNA:

- **Jantzi arropa eta oinetako egokiak.**
Jarduera askotan, landa-bide eta -bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoa erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman zira edo euritakoa. Gomendio gehiago nahi baditzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.
- **Izan adeitsua taldearekin.**
Programan proposatutako jarduera gehienak Jardunaldi hauetarako diseinatu dira, beren-beregi. Jarduerok lehenago egin ez direnez eta horietako asko iristeko zaileak diren landa inguruetan zehar igarotzen direnez, biziki garrantzitsua da guztiok modu ordenatuan parte hartzea. Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distractu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.
- **Jakinarazi zure iritziak.**
Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari hari buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartzu minutu batzuk betetzeko. Zure iritziek hobetzen laguntzen digute.

ALGUNAS RECOMENDACIONES:

ANTES DE LA VISITA:

- **Planifique bien su recorrido.**

El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Bizkaia. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

- **Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.**

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar. Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

EL DÍA DE LA VISITA:

- **Vista ropa y calzado adecuados.**

Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas. Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

- **Sea respetuoso con el grupo.**

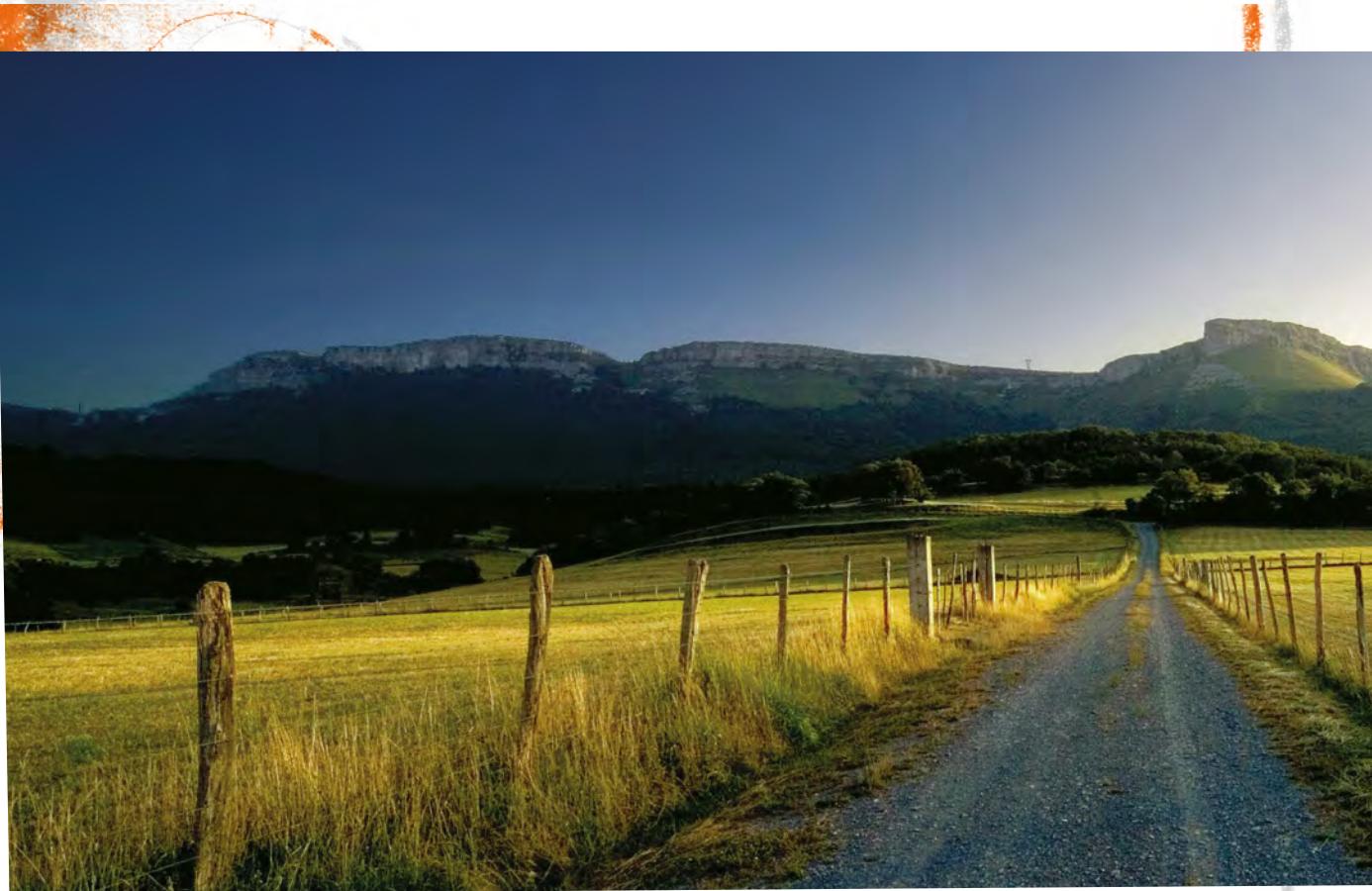
La mayoría de las actividades propuestas en este programa se han diseñado específicamente para estas Jornadas. Al no haberse realizado antes y por discurrir muchas de ellas por parajes rurales de difícil acceso, es especialmente importante que todos colaboremos, participando de una forma ordenada. Sea puntual, estude la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía.

- **Comuníquenos sus opiniones.**

Al terminar no dude en comentar con el guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Sus opiniones nos ayudan a mejorar.

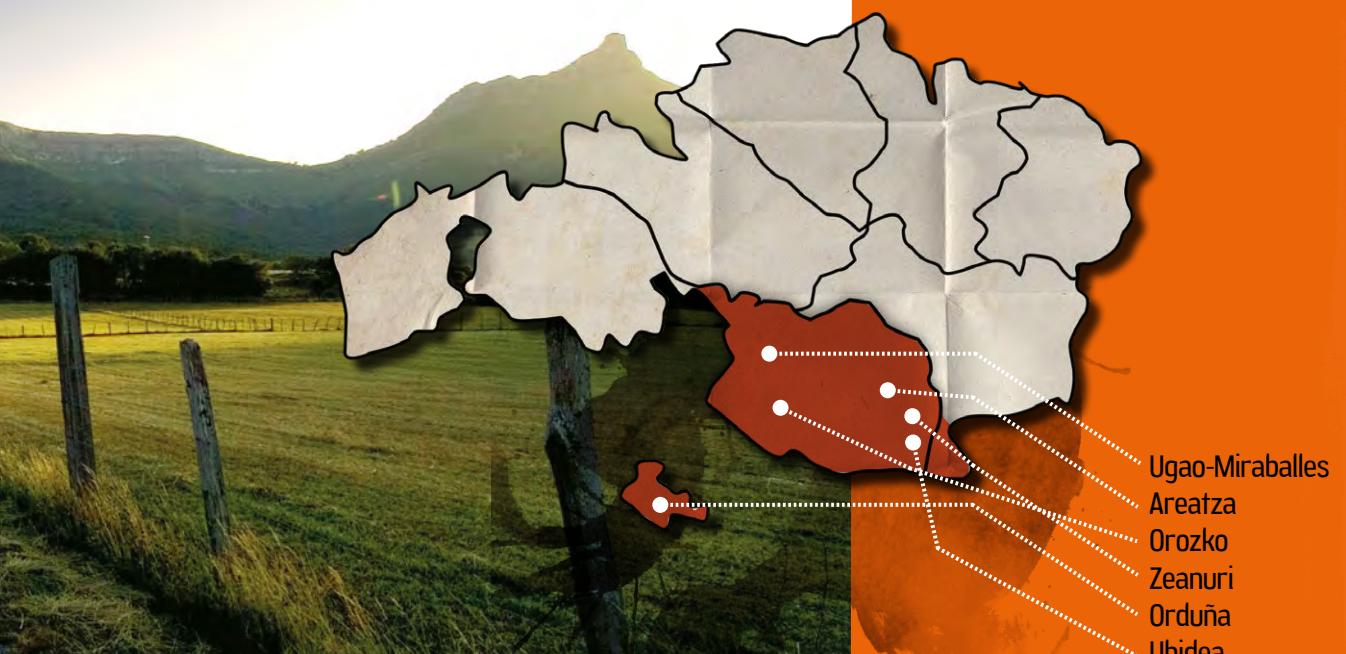
Aurkibidea / Índice

Arratia-Nerbioi / Arratia-Nervión	5
Busturialdea	17
Durangaldea / Duranguesado	23
Enkarterriak / Encartaciones	33
Bilbao Haundia / Gran Bilbao	
- Bilbao eta Getxo / Bilbao y Getxo	43
- Ezkerraldea / Margen Izquierda	55
Lea-Artibai	63
Uribe	69



Arratia-Nerbioi

ARRATIA-NERVIÓN

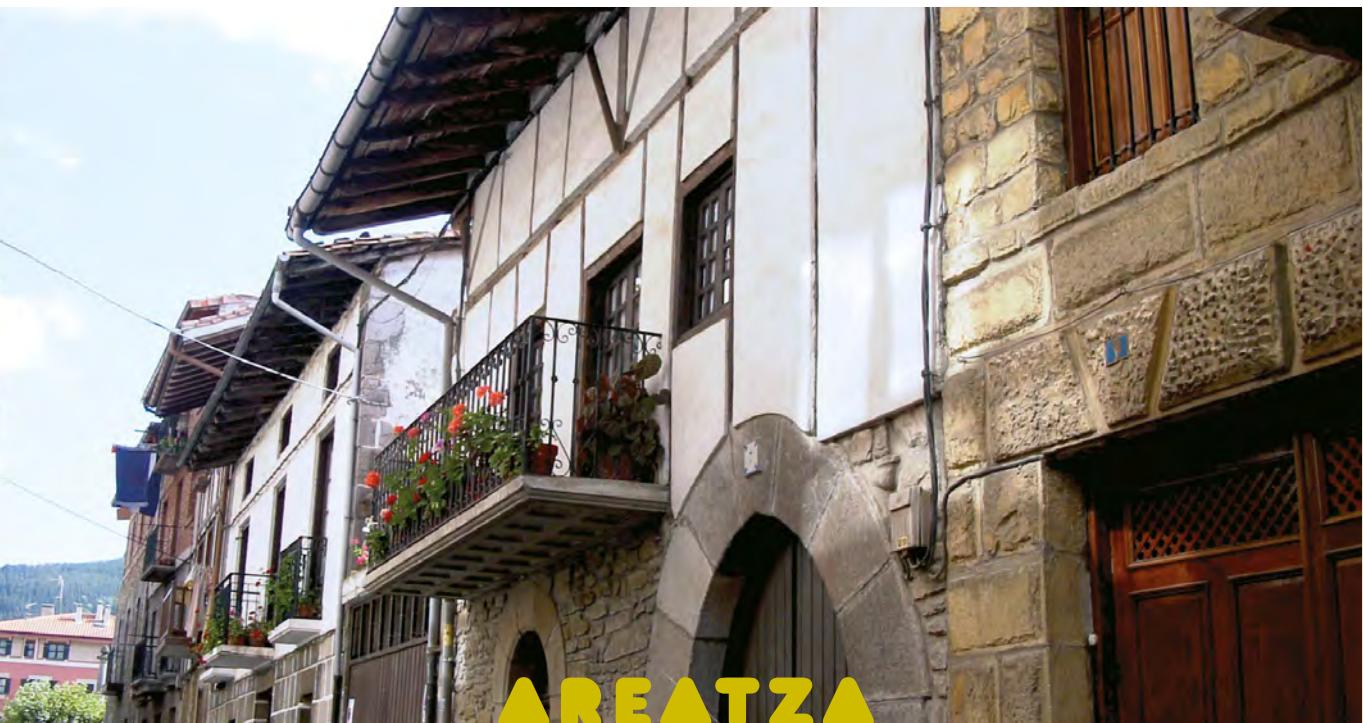


Orografía konplexuko haran eta mendi-mazela gozoonetan aterpea hartuta, Arratia-Nerbioiko udalerriak mendeetan zehar izan dira gizakiek osatutako erkidego anitzen lekuko. Erkidegoek eta horiek hartutako espazioak, berez, kultura ondare aberatsa utzi digute; eta orain guri dagokigu ondare hori zaindu eta hurrengoei helaraztea. Bideak dira hango interesarriena, espazio lineal eta biziz betetakoak baitira.

Batzuentzat iraupenari lotutako ibilbideak dira, besteentzat jatorriaren arrazoia. Gure aldamean bidea egin nahi duten bizipenak eta historia dira.

Cobijados en los valles y laderas más amables de una orografía compleja, los municipios de Arratia-Nervión han sido testigos del paso de diversas comunidades humanas a través de los siglos. Ellas y el espacio que ocuparon son, en sí, depositarios de un rico patrimonio cultural que nos toca cuidar y transmitir. Y nada más interesante que sus caminos, espacio lineal y arteria de vida.

Rutas de subsistencia para unos, razón de su origen para otros. Vivencias e historia que quieren caminar junto a nosotros.



AREATZA

1. AREATZA ERREGE BIDEAN

Herrigunera egindako bisitaldi gidatuak, Errege Bidean zuen garrantzia azalduz: merkataritza, burgesia, lanbide tradizionalak, eta hauei lotuta doan hirigintza garapena.

Egunak eta orduak: urriaren 10 eta 11a.
11:00 eta 12:00; 17:00 eta 18:00.

Elkargunea: Udaletxeko Arkupetan.

Informazioa eta erreserbak:
946 739 010 / Mikel Urriz.

1. AREATZA EN EL CAMINO REAL

Visitas guiadas en el casco urbano, explicando la importancia que tuvo en el Camino Real: el comercio, la burguesía, los oficios tradicionales y el desarrollo urbanístico unido a todo ello.

Días y horarios: 10 y 11 de octubre.
11:00 y 12:00 h.; 17:00 y 18:00 h.

Punto de encuentro: Soportales del ayuntamiento.

Información y reservas:
946 739 010 / Mikel Urriz.

2. GURE OHITURAK BERRESKURATUZ-EUSKAL JAIA

Gure herrian garatutako lanbide artisauen merkatu - tailerra. Zapatagintza, otzaragintza, okindegia burdingintza, salerosketako kontrola eta egiatzagirietako bulegoak eta abar ezagutzeko aukera emango dogu.

Egunak eta orduak: urriaren 17a.
10:30etik eguerdira arte
Gunea: herriko ingurune historiko guztian zehar

Informazioa eta erreserbak:
946 739 010 / Mikel Urriz

2. RECUPERANDO NUESTRAS COSTUMBRES – EUSKAL JAIA

Mercado-taller de los oficios artesanos desarrollados en nuestro pueblo. Ofreceremos la posibilidad de conocer la zapatería, la cestería, las panaderías, la siderurgia, las oficinas para el control y comprobación de compraventas, etc.

Días y horarios: 17 de octubre.
Desde las 10:30 h. hasta el mediodía
Lugar: Todo el centro histórico del pueblo

Información y reservas:
946 739 010 / Mikel Urriz



OROZKO

1. HERIOTZAREN HARRIAK BILATU

Goizean mendi irteera egingo dugu heriotzari lotuta dauden ondare elementu batzuk ikusteko. Elementu horiek aldi ezberdinak dira eta antzinako ibilbideetan zehar daude kokatuta.

Proposatutako ibilbidea:

Orozko - Okulukorta - Egileor (hileta zista) - Aranekoarri (hilarria) - Kolometa (iruinarría) - Kurtzegan (hilarria) - Orozko.

Egunak eta orduak: urriaren 3a.

9:00 - 14:00.

Topalekua: Orozkoko museoa. Zubiaur (Orozko).

Antolatzaileak: AUNIA + Orozkoko Udala.

Informazio telefonoa:

946 339 823

museoa.orozko@bizkaia.org

1. BUSCANDO LAS PIEDRAS DE LA MUERTE

Visita en una salida de montaña mañanera a una serie de elementos patrimoniales relacionados con la muerte en diversas épocas y que sin duda se integran en primitivas rutas de paso.

Itinerario propuesto:

Orozko - Okulukorta - Egileor (cista funeraria) - Aranekoarri (estela) - Kolometa (menhir) - Kurtzegan (estela) - Orozko.

Días y horarios: 3 de octubre.

9:00 - 14:00 h.

Punto de encuentro: Orozkoko museoa. Zubiaur (Orozko).

Organiza: AUNIA + Orozkoko Udala.

Teléfono de información:

946 339 823

museoa.orozko@bizkaia.org



2. JENTILEN IBILBIDEA

Irteera oso erosoa eta laburra egingo da Jentilzulo izeneko kobazuloa ikusteko. Kobazulo hau Untzueta gazteluaren azpian dago, eta herri usadioaren arabera, bertan jentilak bizi ziren.

Jarduera hau ikasleentzat da apropoa.

Proposatutako ibilbidea: Zubiaur (Orozko) - Jentilzulo - Zubiaur (Orozko).

Egunak eta orduak: urriaren 10a.
16:30 – 19:00

Topalekua: Orozkoko museoa. Zubiaur (Orozko).

Antolatzaileak: AUNIA eta Orozkoko Udala

Informazio telefona:
946 339 823
museoa.orozko@bizkaia.org

2. LA RUTA DE LOS GENTILES

Visita en una salida muy cómoda y de breve duración a la cueva de Jentilzulo, bajo el castillo de Untzueta, y en donde según la tradición popular vivían los gentiles.

Actividad especialmente dirigida a los escolares.

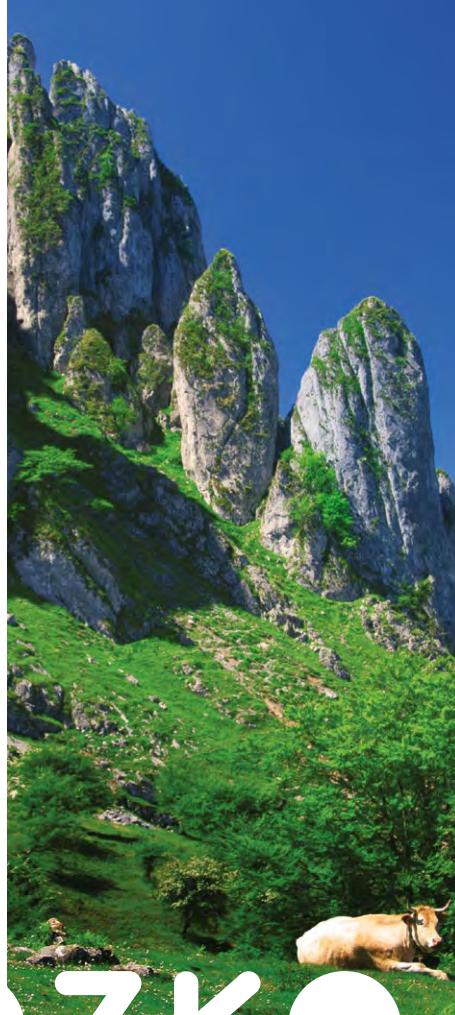
Itinerario propuesto: Zubiaur (Orozko) - Jentilzulo - Zubiaur (Orozko).

Días y horarios: 10 de octubre.
16:30 – 19:00 h.

Punto de encuentro: Orozkoko museoa.
Zubiaur (Orozko)

Organiza: AUNIA y Orozkoko Udala

Teléfono de información:
946 339 823
museoa.orozko@bizkaia.org



3. MITOLOGIAZ BETETAKO ITXINAN ZEHARREKO BIDEAK

Goizean mendi irteera egingo dugu Itxina ingurura eta, zehatzago, Supelegor alderdira. Leku hori buruz dauden kondaira ugarien gainean hitz egingo dugu.

Proposatutako ibilbidea: Urigoiti (Orozko) - Atxulo - Supelegor - Atxulo - Urigoiti (Orozko).

Egunak eta orduak: urriaren 18a.
9:00 - 14:00.

Topaleku: Orozkoko museoa. Zubiaur (Orozko).

Antolatzaileak: AUNIA eta Orozkoko Udala

Informazio telefonoa:
946 339 823
museoa.orozko@bizkaia.org

3. SENDAS EN LA ITXINA MITOLÓGICA

Visita en una salida de montaña mañanera al complejo de Itxina y, más concretamente, al paraje de Supelegor para allí dar cuenta de la infinidad de leyendas referentes al lugar.

Itinerario propuesto: Urigoiti (Orozko) - Atxulo - Supelegor - Atxulo - Urigoiti (Orozko).

Días y horarios: 18 de octubre.
9:00 - 14:00 h.

Punto de encuentro: Orozkoko museoa. Zubiaur (Orozko).

Organiza: AUNIA y Orozkoko Udala.

Teléfono de información:
946 339 823
museoa.orozko@bizkaia.org

4. GAZTAINAREN JAIA: BIDEAREN AMAIERA

Goizeanirtengo gara gaztainaren ustiapenari lotutako ondare elementu batzuk ikustera. Kirikiño-hesi mota ezberdinak ikusiko ditugu, oso handiak. Eta ibilbidearen amaieran mendian jaia egingo dugu, frutu preziatu hori biltzen zuten langileek egiten zuten moduan.

Egunak eta orduak: urriaren 25a.
9:00 - 14:00.

Topaleku: Orozkoko museoa. Zubiaur (Orozko).

Antolatzaileak: Supelaur Taldea eta Orozkoko Udala.

Informazioa eskatzeko eta erreserbak egiteko telefonoa:
946 339 823
museoa.orozko@bizkaia.org

4. FIESTA DE LA CASTAÑA: FINAL DEL CAMINO

Visita en una salida de montaña mañanera a una serie de elementos patrimoniales relacionados con la explotación de la castaña. Se visitan diferentes kirikiño-hesi o ericeras, de tamaños espectaculares, para finalizar el recorrido en una fiesta de montaña, tal y como hacían los operarios que recogían el preciado fruto.

Días y horarios: 25 octubre.
9:00 - 14:00 h.

Punto de encuentro: Orozkoko museoa. Zubiaur (Orozko).

Organiza: Supelaur Taldea y Orozkoko Udala.

Teléfono de información y reservas:
946 339 823
museoa.orozko@bizkaia.org

UGAO MIRABALLES

Ugao Miraballes.



1. HITZALDIA: "ERREGE BIDEAREN BILAKAERA, ARRATIA ESKUALDETIK ETA UGAO-MIRABALLESTIK IGAROTZEAN"

José Manuel Cifuentes.

Errege Bideak Ugao-Miraballesen benetan izan duen garrantzi historikoa ezagutzea da xedea: zergatiak, garrantzia, intereseko puntuak, bilakaera, erabilera...

Eguna eta ordua: urriaren 7a . 18:30etan.
Tokia: Jane jauregia. Ugao-Miraballes

2. HERRIAN ZEHAR ANTZEZPENAK EGINEZ IBILBIDEA

Herriko interpretazio zentroan hasiko da ibilbidea. Herriaren historian garrantzitsuak diren gertaerak eta tokiak ezagutuko ditugu, Errege Bidea oinarri hartuta betiere, hori izan baitzen herria sortzeko dinamizatzaile nagusia (1375). Bidaia harrigarria izango da, eta José Luis Urrutia idazle eta historialariak diseinatutako gidoia jarraituko dugu.

Eguna eta orduak: urriaren 24a. Bi irteera, 12:00 eta 18:00. Ezinbestekoa da aldez aurretik erreserba egitea.

Irteeraren tokia: Jane jauregia. Ugao-Miraballes.

Informazioa eta erreserbak:
946 480 704
www.ugao-miraballes-museoa.org

1. CONFERENCIA "EVOLUCIÓN DEL CAMINO REAL A SU PASO POR LA COMARCA DE ARRATIA Y DE UGAO-MIRABALLES"

José Manuel Cifuentes.

Actividad pensada para descubrir la verdadera dimensión histórica del camino real en Ugao-Miraballes: los porqué, su trascendencia, puntos de interés, su evolución, uso...

Día y hora: 7 de octubre. 18:30 h.

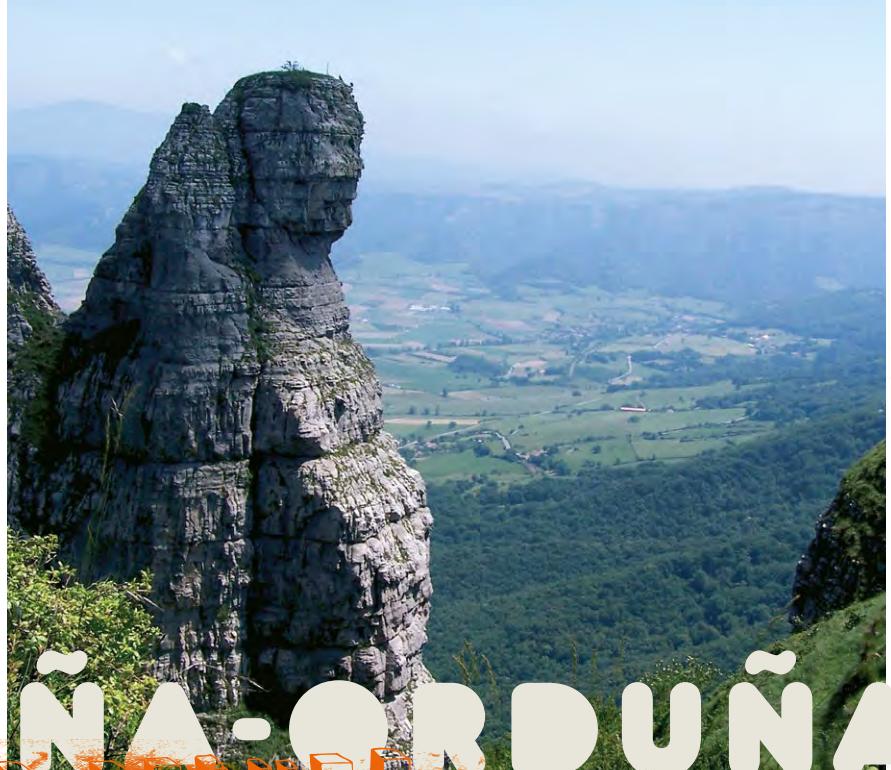
Lugar: Palacio Jane. Ugao-Miraballes

2. RECORRIDO TEATRALIZADO POR LA VILLA

El recorrido parte del centro de interpretación de la villa y se darán a conocer los hitos y lugares fundamentales de la historia de la villa, tomando como base el Camino Real, el dinamizador principal en la fundación de la villa (1375). Un viaje sorprendente bajo el guion diseñado por el escritor e historiador José Luis Urrutia.

Día y hora: 24 de octubre. Doble sesión. 12:00 y 18:00 h. Imprescindible reserva previa.
Lugar de salida: Palacio Jane. Ugao-Miraballes

Información y reservas:
946 480 704
www.ugao-miraballes-museoa.org



URDUÑA-ORDUÑA

1. MUGA BIDEAK: MUGARRIEN IBILBIDEA

Goiz erdian irtengo gara. Ibilbide honen xedea mugarriak non zeuden gogoratzea da. Hamarretako mendian.

Eguna eta ordua: urriaren 17a.
9:00etan.

Topalekua: Suhiltzaileen autobus geltokia.
Antolatzalea: BEDARBIDE abeltzainen elkartea.

Informazioa eta erreserbak:
Urduñako Turismo Bulegoa:
945 384 384
turismo@urduna.com

Ezinbestekoa da aldez aurretik izena ematea.

1. CAMINOS DE LÍMITE: ITINERARIO DE LOS HITOS

Recorrido de media mañana para guardar en la memoria colectiva la ubicación de los mojones. Hamarretako en la sierra.

Día y hora: 17 de octubre.
9:00 h.

Punto de encuentro: Parada de autobús de Bomberos.

Organiza: Asoc. Ganaderos BEDARBIDE.

Información y reservas:
Urduña Turismo Bulegoa:
945 384 3 84
turismo@urduna.com

Imprescindible inscripción previa.

2. IBILBIDEA GIDARIAREKIN SALVADA MENDILERROKO ARTZAIN BIDEETAN ZEHAR.

Eguna eta ordua: urriaren 18a.
9:00etan.

Topalekua: Iturrigorri-Lendoñogoitira igotzeko aparkalekuia.
Antolatzalea: Urduñako Turismo Bulegoa

Informazioa eta erreserbak:
Urduñako Turismo Bulegoa:
945 384 384
turismo@urduna.com

2. RECORRIDO GUIADO POR CAMINOS PASTORILES DE LA SIERRA SALVADA.

Día y hora: 18 de octubre.
9:00 h.

Punto de encuentro: Parking ascenso a Iturrigorri-Lendoñogoiti.

Organiza: Oficina de Turismo de Orduña.

Información y reservas:
Urduña Turismo Bulegoa:
945 384 3 84
turismo@urduna.com

URDUNA-URDUNA



3. HITZALDIA: "EUSKAL HERRIAK, HERRI IZAN BAINO LEHEN: URDUÑA"

Jose Luis Solaun: arkeologoa

Eguna eta ordua: urriaren 20a.
19:30etan.

Tokia: Urduñako Kultura Etxea.

3. CONFERENCIA: "LAS VILLAS VASCAS ANTES DE LAS VILLAS: EL CASO DE ORDUÑA"

Jose Luis Solaun: Arqueólogo

Día y hora: 20 de octubre.
19:30 h.

Lugar: Kultura Etxea Orduña.

4. HITZALDIA: "ARKITEKTURA BIDEAN"

Juan Manuel González Cembellín, Bilboko Eliz Museoaren zuzendaria.

Eguna eta ordua: urriaren 22a.
19:30 etan.

Tokia: Urduñako Kultura Etxea.

Informazioa eta erreserbak:

Urduñako Turismo Bulegoa:

945 384 384

turismo@urduna.com

4. CONFERENCIA: "ARQUITECTURA EN EL CAMINO"

Juan Manuel González Cembellín, Director del Museo Diocesano de Arte Sacro de Bilbao.

Día y hora: 22 de octubre.
19:30 h.

Lugar: Kultura Etxea Orduña.

Información y reservas:

Urduña Turismo Bulegoa:

945 384 3 84

turismo@urduna.com



5. HERRIKO IKASLEENTZAT: "BIDEAN ZEHARREKOAK"

Oinezko berezi batek bidearen interpretazioa egingo digu. Bidean zehar aurkituko ditugun mugarriek antzina zein esanahi zuten azalduko digu.

Eguna: urriaren 23a.

Antolatzalea: Urduñako Turismo Bulegoa.

Informazioa eta erreserbak:

Urduñako Turismo Bulegoa:

945 384 384

turismo@urduna.com

6. BISITAK GIDARIAREKIN BIDEAN, JUAN MANUEL GONZÁLEZ CEMBELLÍN-EN LAGUNTZAREKIN

Gidari batek bidean zehar aurkituko ditugun arkitektura eta hiriko ondare higigarria azalduko dizkigu; horien historia ezagutzen lagunduko digu.

Egunak eta orduak: urriaren 24a eta 25a. Goizez: 10:00 eta 12:00. Arratsaldez (24a, bakarrik): 16:00 eta 18:00.

Topalekua: Turismo Bulegoa.

Antolatzalea: Urduñako Turismo Bulegoa.

Informazioa eta erreserbak:

Urduñako Turismo Bulegoa:

945 384 384

turismo@urduna.com

5. ACTIVIDAD DIRIGIDA A LOS ESCOLARES LOCALES:"HITOS EN EL CAMINO"

Interpretación del camino a cargo de un peculiar viandante que nos cuenta el significado en tiempos pasados de los hitos que iremos encontrando.

Día: 23 de octubre.

Organiza: Oficina de Turismo de Orduña.

Información y reservas:

Urduña Turismo Bulegoa:

945 384 384

turismo@urduna.com

6. VISITAS GUIADAS EN TORNO AL CAMINO DE LA MANO DE JUAN MANUEL GONZÁLEZ CEMBELLÍN

Recorrido guiado por la arquitectura y mobiliario patrimonial urbano que nos va surgiendo en el camino y que nos ayuda a conocer su historia.

Días y horarios: 24 y 25 de octubre, mañanas a las 10:00 y 12:00 h. Horario de tarde (día 24 solamente): 16:00 y 18:00 h.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo.

Organiza: Oficina de Turismo de Orduña.

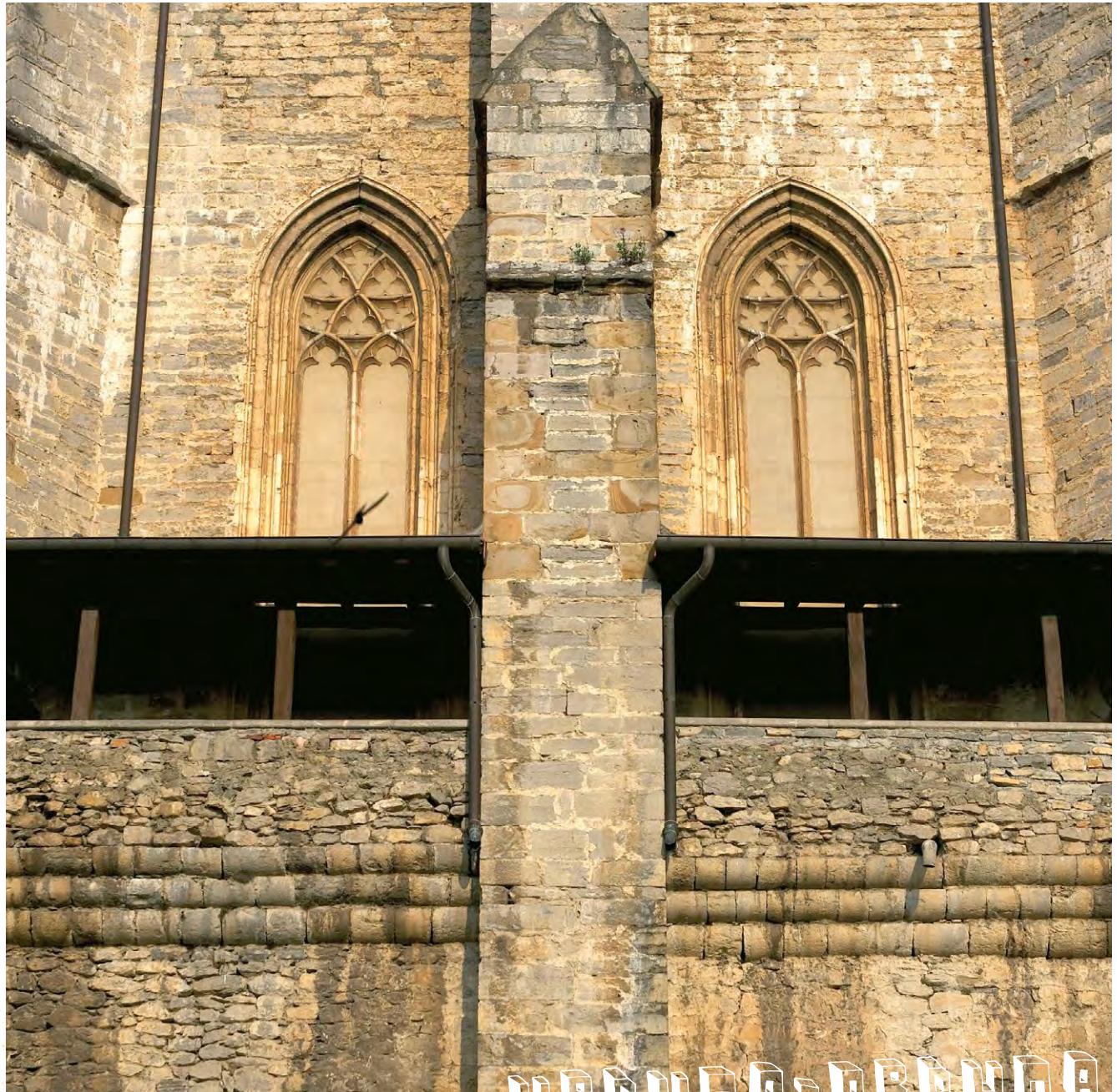
Información y reservas:

Urduña Turismo Bulegoa:

945 384 384

turismo@urduna.com





MUZIKAKA
URDUÑA

7. ERRENAZIMENDUKO KONTZERTUA

Errenazimendu eta Barrokoko soinuak entzun ahal izango ditugu Bóreas Cámara taldearen musikari esker.

Eguna: urriaren 25a.

Ordua: 19:00.

Tokia: Andra Mari parroquia.

Antolatzailea: Urduñako Turismo Bulegoa.

Informazioa eta erreserbak:

Urduñako Turismo Bulegoa:

945 384 384

turismo@urduna.com

7. CONCIERTO RENACENTISTA

Viaje a los sonidos renacentistas y barrocos a través de la música del grupo Bóreas Cámara.

Día: 25 de octubre.

Hora: 19:00 h.

Lugar: Parroquia de Santa María.

Organiza: Oficina de Turismo de Orduña.

Información y reservas:

Urduña Turismo Bulegoa:

945 384 384

turismo@urduna.com



III. ZEANURI ETA UBIDEKO LARREEN MANKOMUNITATEAREN IBILBIDEA.

Mende bat baino denbora luzeagoa daramate Zeanuri eta Ubideko udalek urtero biltzen, bi udalerrietako larreen mankomunitatearen kontuak likidatzeko. Ohitura hori aprobetxatuz, orain dela hiru urte hasi ziren egun horretarako antolatzen bi udalerrien arteko ibilaldia, Erdi Aroko galtzada zahar batean zehar. Ondoren, helmuga den udalerrian osoko bilkura egiten da.

Eguna eta ordua: Urriaren 31, 10:00etan.

Topalekua: Ubideko plaza.

Datu interesarriak: gutxi gorabehera 12 kilometro dira. Iraupena: 2 ordu eta 30''. 13:00ean Zeanuri eta Ubideko udalek osoko bilkura egingo dute Zeanuriko udaletxean.

Antolatzaileak: Zeanuri eta Ubideko udalak.

Informazioa jasotzeko eta erreserbak egiteko telefonoa:
945 450 322

III. TRAVESIA DE LA MANCOMUNIDAD DE PASTOS DE ZEANURI Y UBIDE.

Hace más de un siglo las Corporaciones de Zenuri y Ubidea se reunen anualmente con motivo de la liquidación de cuentas de la mancomunidad de pastos de ambos municipios. Aprovechando esta oportunidad, desde hace tres años se organiza ese día una marcha entre ambos municipios por una antigua calzada medieval. Posteriormente se celebra un Pleno en el municipio de llegada.

Día y horario: 31 de octubre a las 10:00 h.

Punto de encuentro: Plaza de Ubidea.

Datos de interés: Aproximadamente 12 kilómetros. Duración: 2 horas 30''. A las 13:00 horas, Pleno en el Ayuntamiento de Zeanuri entre las corporaciones de Zeanuri y Ubidea.

Organizan:

Ayuntamientos de Zeanuri y de Ubidea.

Teléfono de información y reservas:
945 450 322





Busturialdea

BUSTURIA



Bermeo
Ea
Ibarregelua
Arratzu
Kortezubi

Bi alderdik elkar eragin dute Busturialdea-Urdaibai eskualdearen paisaia osatzeko: batetik lurraldearen ezaugarri naturalek eta bestetik gizakiaren ekintzak. Beraz, paisaia kultural eta dinamikoa du eskualdeak, hau da, aldakorra eta aktiboa.

Prozesu hori ulertu ahal izateko, eskualdean kulturari lotuta dagoen paisaia ezagutzeko gaikako ibilbideak egitea proposatu da.

Paisaia ondarearen ikuspegitik aztertzea da helburua eta, era berean, eskualdeak egun duen paisaia eratzean garrantzitsuenak izan diren kultur dinamikak aztertzea.

El paisaje en Busturialdea-Urdaibai es el resultado de la interacción entre las características naturales del territorio y la actividad del ser humano, por tanto tiene un componente cultural y dinámico, es decir, cambiante, activo.

Para acercarnos al entendimiento de este proceso se proponen una serie de itinerarios que conforman una ruta temática a través del paisaje cultural de la comarca.

Se trata de mirar el paisaje desde una perspectiva patrimonial, y de escrutar las dinámicas culturales que han sido más relevantes en la configuración del paisaje actual de la comarca.

Busturialdea..



BERMEO

1. ITSASOKO BIDEAK

Bermeoko talaiatik kostaldeko paisaiaren ezaugarri kulturalak ikusiko ditugu: babesteko jarraibidearekin; itxituraz, dikez, olatu-hormaz eta portuz beteta; eta goialdean, itsasoak dakartzan arriskuetaz babesteko itsasargiak eta baselizak.

Egunak: urriaren 17 eta 18a.

Ordutegia: 12:00 - 13:00.

Antolatzalea: Bermeoko Udala, Urremendiren laguntzarekin.

Informazioa eskatzeko eta erreserbak egiteko telefonoa: **628 007 725**

1. CAMINOS DEL MAR

Desde la tala de Bermeo, se abordarán las características culturales del paisaje de la costa, marcado por una pauta de protección, salpicado de cerramientos, diques, rompeolas y puertos, y presidido por promontorios coronados por faros y ermitas que ofrecen amparo frente a los peligros del mar.

Días: 17 y 18 de octubre.

Horario: de 12:00 a 13:00 horas.

Organiza: Ayuntamiento de Bermeo, en colaboración con Urremendi.

Teléfono de información y reservas:
628 007 725



2. ITSAS HONDOAK. KULTURAK HARTU GABEKO PAISAIA

Bermeoko kostaldearen itsas hondoari buruzko argazki erakusketa da. Izen ere, horixe izan daiteke gizakiak gutxien ukitu duen edo kulturak gutxien hartu duen paisaia eta, era berean, kostaldeko paisaia kulturalari buruzko hausnarketa egiteko puntu egokiena.

Egunak: urriaren 16, 17 eta 18a.

Antolatzailea: Bermeoko Udalak, Urremendiren laguntzarekin.

**Informazioa eskatzeko eta erreserbak
egiteko telefonoa: 628 007 725**

2. FONDOS MARINOS. PAISAJE NO CULTURIZADO

Exposición fotográfica sobre los fondos marinos de la costa de Bermeo, quizá el paisaje menos antropizado o culturizado que tenemos, y contrapunto ideal en la reflexión sobre el paisaje cultural de la costa.

Días: 16, 17 y 18 de octubre.

Organiza: Ayuntamiento de Bermeo, en colaboración con Urremendi.

Teléfono de información y reservas:
628 007 725



3. URAREN BIDEAN

Ibilbide honek burdinola eta errotetara eramango gaitu; bidean, hala ere, Olagortako kortak, Allua eta Itxurina ibaiadarrak, Ea ibaiaren gaineko zubiak eta Doniene inguruko uren gainean egindako erritualak izango ditugu. Gero, gizakiak uretan eta paisaian izan dituen esku-hartzeei buruz hausnarketa egingo dugu.

Eguna: urriaren 4a.

Ordutegia: 10:00 - 12:00.

Antolatzaileak: Eako Udalak eta HEA Kultur Elkarteak, Urremendiren laguntzarekin.

**Informazioa eskatzeko eta erreserbak
egiteko telefonoa: 628 007 725**

3. SIGUIENDO EL AGUA

Recorrido que nos acerca a varias ferrerías y molinos, pasando por los seles de Olagorta, las fuentes de Allua e Itxurina, y los puentes sobre el río Ea y las ritualizaciones en torno al agua de San Juan, proponiendo una reflexión en torno a la acción humana sobre el agua y el paisaje.

Días: 4 de octubre.

Horario: de 10:00 a 12:00 horas.

Organiza: Ayuntamiento de EA y HEA Kultur Elkarteak, en colaboración con Urremendi.

Teléfono de información y reservas:
628 007 725



ARRATZU

4. BURDINOLAK, KORTAK, BASOAK ETA MENDIKO PAISAI

Ibilaldi hau gidariarekin egingo dugu. Artxubiko erromatar garaiko zubia eta Olazarra burdinola ikusiko ditugu; ondoren, industria mota horrek mendiko paisaian izan duen eraginari buruz hitz egingo dugu, eta burdinaren ustiapenaren, basoaren bilakaeraren eta korten bidez paisaiak duen antolaketa zirkularren arteko harremana komentatuko dugu.

Egunak: urriaren 12a.

Ordutegia: 10:00 - 11:30.

Antolatzaileak: Arratzuko Udala, Urremendiren laguntzarekin.

Informazioa eskatzeko eta erreserbak egiteko telefonoa: **628 007 725**

4. FERRERÍAS, SELES, BOSQUES Y EL PAISAJE DE MONTE

Paseo guiado con visita al puente románico de Artzubi y la ferrería de Olazarra, y charla sobre la incidencia de esta industria en el paisaje de monte, y la relación entre la explotación ferrona, la evolución del bosque y la ordenación circular del paisaje a través de los seles.

Días: 12 de octubre.

Horario: de 10:00 a 11:30 horas.

Organiza: Ayuntamiento de Arrazua, en colaboración con Urremendi.

Teléfono de información y reservas:
628 007 725



KORTEZUBI

5. HARANEAN BARRENA

Ibilaldi hau gidariarekin egingo dugu, eta Omako haranean sakabanatuta dauden baserriek erakusten duten paisaia ikusiko dugu. Gero, “baserria” sistema ekologiko-kulturala izatearen gaineko hausnarketa egingo dugu eta aztertu egingo ditugu nagusiaren sistemak duen garrantzia eta paisaiaren eraketan jabetza ez zatitzea.

Egunak: urriaren 24a.

Ordutegia: 10:00 - 13:00.

Antolatzaileak: Kortezubiko Udala, Urremendiren laguntzarekin.

Informazioa eskatzeko eta erreserbak egiteko telefonoa: **628 007 725**

5. POR EL SENO DEL VALLE

Recorrido guiado a través del paisaje de caserío disperso del valle de Oma, en el que se propone una reflexión acerca del “Baserri” como sistema ecológico cultural, y se aborda la incidencia del sistema de troncalidad y la indivisión de la propiedad en la configuración de este paisaje.

Días: 24 de octubre.

Horario: de 10:00 a 13:00 horas.

Organiza: Ayuntamiento de Kortezubi, en colaboración con Urremendi.

Teléfono de información y reservas:

628 007 725



6. ARTADI KANTAUARIARRETIK PADURARA

Gidari batek lagunduta, artadi kantauriarrez betetako paisaiaren bilakaera zein izan den ikusiko dugu. Ustiatzeko moduak aldatu dira, antzina komunala baitzen. Bestalde, gizakiaren esku-hartzeak estuarioko paduraren paisaian (honen fisionomian eta egiturari) joerarik ezarri duen jakingo dugu.

Egunak: urriaren 25a.

Ordutegia: 10:00 - 12:00.

Antolatzaileak: Ibarrangeluko Udala, Urremendiren laguntzarekin.

Informazioa eskatzeko eta erreserbak egiteko telefonoa: **628 007 725**

6. DEL ENCINAR CANTÁBRICO A LA MARISMA

Visita guiada en torno a la evolución del paisaje de encinar cantábrico, a través de los cambios en las formas de explotación, antaño comunal, así como de las tendencias que ha marcado la intervención humana en la fisonomía y estructura del paisaje de marisma del estuario.

Días: 25 de octubre.

Horario: de 10:00 a 12:00 horas.

Organiza: Ayuntamiento de Ibarrangelu, en colaboración con Urremendi.

Teléfono de información y reservas:

628 007 725

IBARRANGELUA





© Txelu Angoitia

DURANGALDE

Durangaldea DURANGUESADO



Durangaldea Ibaizabalen haran ia osoan koka-
turik dago. Oiz mendiguneak, iparraldetik, eta
Anbotok eta horren mendi-inguruek, hegoalderik,
Bizkaiko eskualderik ederrenetarikoaren atzeal-
dea eratzen dute.

Antzina-antzinatik merindade independentea
izan ondoren, 1628an Bizkaiko Jaurerrian sartu
zen. Merindadeko elizateetako ordezkariak Ge-
rediagako zelaian edo Astolako Batzar Etxean
(biak Abadiñon) biltzen diren. Merindadeko eliza-
teetako alkateak 1875ean bildu ziren azkenekoz,
foruen abolizioa baino lehen.

El Duranguesado se asienta en su práctica
totalidad sobre el valle del Ibaizabal. El macizo del
Oiz por el norte y el Anbotu y sus estribaciones
por el sur sirven de fondo a una de las más bellas
comarcas de Bizkaia.

Merindad que tuvo una identidad propia desde
tiempos remotos, en 1628 pasó a formar parte
del Señorío de Bizkaia. Los representantes de
las anteiglesias de la merindad se reunían en la
campa de Gerediaga o en la Casa de Juntas de
Astola (ambas en Abadiño). En 1875 se realizó la
última reunión de alcaldes de las anteiglesias de
la Merindad, antes de la abolición foral.

1

URKIOLAKO BIDEA.

Urkiolako gaina, betidanik, Bizkaiko ekialdeko isurialdeko hiribilduak eta Gasteiz lotzen zituzten bideak egituratzeko gunea izan da. Durangoko Tabira eta Otxandio hiribilduen sorkuntzak, Erdi Aroan, bide horren ardatz nagusia finkatu zuen.

Ibilbideak elkarren osagariak dira, eta lau etapatan eta bi egunetan egiteko pentsatutrik dagoen zirkuitua eratzen dute. Partaideek, berriz, nahi dituzten etapak eta horien barruko bisitaldiak egin ditzakete.

Zirkuituetan, bide eta pasealeku ondoko hiribilduetarako eta elizateetarako bisitaldiak konbinaturik daude horiek lotzen dituzten mendiko eta natura-inguruneko ibilaldiekin.

EL CAMINO DE URKIOLA.

El alto de Urkiola ha sido históricamente un punto vertebrador de los caminos que conectaban Vitoria-Gasteiz con las villas de la vertiente oriental de Bizkaia. La creación de las villas de Tabira de Durango y Otxandio consolidó el eje principal de esta ruta en la Edad Media.

Los diferentes itinerarios son complementarios y forman un circuito pensado para recorrer en cuatro etapas y a lo largo de dos días. Los participantes pueden incorporarse a las etapas que deseen y a las visitas que éstas incluyen.

Los circuitos combinan la visita de las villas y anteiglesias que jalonan el camino y los paseos por los pasos de montaña y entornos naturales que las unen.

IURRETA
IZURTZA
DURANGO
MAÑARIA
OTXANDIO
ABADIÑO
ELORRI
GARAI



1. Etapa: Basozainaren Txabola eta Maumako Portalea.

Egunak eta orduak: Larunbata, urriaren 3a, 10:00etan. Igandea, hilaren 18a, 16:00etan.

Elkargunea: Iurreta (Udaletxe aurrean).

Iraupen osoa: 3 ordu, autobusez edo automobilez egindako joan-etorria eta 40 minutuko oinezko ibilbidea aintzat hartuta.

1ª etapa: Guarda Txabola y Maumako Portalea.

Días y horarios: Sábado, 3 de octubre a las 10:00 h. Domingo, 18 a las 16:00 h.

Punto de encuentro: Iurreta (frente al Ayuntamiento).

Duración total: 3 h., incluyendo desplazamiento en autocar o coche y trayecto a pie de unos 40 minutos.

2. Etapa: Iurreta, Izurtza eta Durango.

Egunak eta orduak: Larunbata, urriaren 3a, 15:00etan. Igandea, hilaren 18a, 9:15ean. Durangon 11:45ean hasteko aukera (Landako aparkalekua).

Elkargunea: Iurreta (Kultura Etxea).

Iraupen osoa: 4 ordu, autobusez edo automobilez egindako joan-etorria ere barne.

2ª etapa: Iurreta, Izurtza y Durango.

Días y horarios: Sábado 3 de octubre a las 15:00 h.

Domingo 18 a las 9:15 h.

Posibilidad de incorporarse en Durango a las 11:45 h. (parking Landako).

Punto de encuentro: Iurreta (Kultura Etxea).

Duración total: 4 h., incluyendo desplazamiento en autocar o coche.



3. Etapa: Urkiolako gaina eta Mañaria.

Egunak eta orduak: Igandea, urriaren 4a, 9:15ean [elkargunea lurretako Kultura Etxea]. Automobila erabiltzen duten partaideek 10:00etan Urkiolako gainean hasteko aukera dute. Larunbata, urriaren 17a, 15:15ean [elkargunea lurretako Kultura Etxea]. Automobila erabiltzen duten partaideek 16:00etan Urkiolako gainean hasteko aukera dute.

Iraupen osoa: 4 ordu, autobusez edo automobilez egindako joan-etorria ere barne.

3^a etapa: Alto de Urkiola y Mañaria.

Días y horarios: Domingo 4 de octubre a las 9:15 h. (punto de encuentro Kultur Etxea de lurreta). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 10:00 h. en el Alto de Urkiola). Sabado 17 de Octubre a las 15:15 h. (punto de encuentro Kultur Etxea de lurreta). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 16:00 en el Alto de Urkiola).

Duración total: 4 h., incluyendo desplazamiento en autocar o coche.



4. Etapa: Otxandio.

Egunak eta orduak: Igandea, urriaren 4a, 15:15ean [elkargunea lurretako Kultura Etxea]. Automobila erabiltzen duten partaideek 16:00etan Otxandion hasteko aukera dute. Larunbata, hilaren 17a, 9:15ean [elkargunea lurretako Kultura Etxea]. Automobila erabiltzen duten partaideek 10:00etan Otxandion hasteko aukera dute. 12:00etan, Astikurutzeko antzinako galtzadetara eta elurtegira bisitaldia oinez egiteko aukera (2 orduko). 14:00etan lurretara berriro, Urkiolako gainetik (bertan, autobusetik jaisteko aukera).

Iraupen osoa: Hilaren 4a: 3 ordu, autobusez edo automobilez egindako joan-etorria ere barne. Hilaren 17a: 5:30 ordu, oinezko aukerako ibilaldia ere barne.

4^a etapa: Otxandio.

Días y horarios: Domingo 4 de octubre a las 15:15 h. (punto de encuentro Kultur Etxea de lurreta). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 16:00 h. en Otxandio. Sábado 17 a las 9:15 h. (punto de encuentro Kultur Etxea de lurreta). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 10:00 h. en Otxandio. A las 12:00 visita opcional a pie (2 horas de duración) a las antiguas calzadas y nevero de Astikurutz. Regreso a lurreta a las 14:00 h. pasando por el Alto de Urkiola (posibilidad de descender aquí del autocar)

Duración total: Dia 4: 3 h., incluyendo desplazamiento en autocar o coche. Dia 17: 5:30 h., incluyendo recorrido opcional a pie.

Informaziorako eta erreserbetarako telefono-zentzakia: **688 632 284**

Teléfono de información y reservas: **688 632 284**

ANTOLATZAILEAK:

Abadiñoko Udala
Durangoko Udala
Elorrioko Udala
Garaiko Udala
Iurretako Udala
Izurtzako Udala
Mañariko Udala
Otxandioko Udala
Durangaldeko Landa Garapenerako
Alkarteak
Gerediaga Elkartea

ORGANIZAN:

Ayuntamiento de Abadiño
Ayuntamiento de Durango
Ayuntamiento de Elorrio
Ayuntamiento de Garai
Ayuntamiento de Iurreta
Ayuntamiento de Izurtza
Ayuntamiento de Mañaria
Ayuntamiento de Otxandio
Asociación de Desarrollo Rural de
Durangaldea
Asociación Gerediaga

2

2. MERIOAREN IBILBIDEA.

Ibilbide honek aukera ematen du lurraldean denborarekin garatzen joan ziren landa- eta hiri-ezarkuntza mota desberdinak ezagutzeko. Horien bitartez, lehenengo eta behin, Durangoko konderrria eta, gero, merindadea eratzen joan ziren. Ibilbide honetan, Durangaldeko Bizkairekiko izandako gizarte- eta politika-antolamendu bereziak ere ezagutuko ditugu.

Ibilbideak elkarren osagarriak dira, eta lau etapatan eta bi egunetan egiteko pentsaturik dagoen zirkuitua eratzen dute. Partaideek, berriz, nahi dituzten etapak eta horien barruko bisitaldiak egin ditzakete.

Proposaturiko ibilbidea merindadea osatu zuten 12 elizateetariko batzuetatik igarotzen da. Landajatorriko inguruan oinarritutako ibilbide honen kontrastea Elorrioko hiribildurako bisitaldia da.

2. LA RUTA DEL MERINO.

Esta ruta ofrece la posibilidad de conocer los diversos tipos de asentamientos rurales y urbanos que fueron dándose en este territorio a lo largo del tiempo. A través de ellos se fue configurando lo que fue primero el condado y luego la Merindad de Durango. En esta ruta nos acercaremos también a las formas de organización social y política diferenciadas que tuvo el Duranguesado con relación a Bizkaia.

Los diferentes itinerarios son complementarios y forman un circuito pensado para recorrer el camino propuesto en cuatro etapas y a lo largo de dos días. Los participantes pueden incorporarse a las etapas que deseen y a las visitas que éstas incluyen.

La ruta propuesta atraviesa algunas anteiglesias representativas de las 12 que constituyeron la merindad. La visita a la villa de Elorrio es el contrapunto a una ruta más centrada en ese entorno de origen rural.

Garai

1. Etapa: Garai.

Egunak eta orduak: Larunbata, urriaren 10a, 9:15ean (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 10:00etan Garain hasteko aukera dute. Igandea, hilaren 25a, 15:30ean (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 15:45ean Garain hasteko aukera dute.

Iraupen osoa: 3:30 ordu, autobusez edo automobilez egindako joan-etorria ere barne.



© Txelu Angoitia

1ª etapa: Garai.

Días y horarios: Sábado 10 de octubre a las 9:15 h. (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 10:00 h. en Garai. Domingo 25 a las 15:30 h. (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 15:45 en Garai.

Duración total: 3:30 h., incluyendo desplazamiento en autocar o coche.

2. Etapa: Gerediaga.

Egunak eta orduak: Larunbata, urriaren 10a, 15:30ean (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 16:00etan Gerediagan hasteko aukera dute. Igandea, urriaren 25a, 9:45ean (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 10:00etan Gerediagan hasteko aukera dute.

Iraupen osoa: 2 ordu.

2ª etapa: Gerediaga.

Días y horarios: Sábado 10 de octubre a las 15:30 h. (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que lleguen en vehículo particular pueden incorporarse a las 16:00 en Gerediaga. Domingo 25 de octubre a las 9:45 (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que lleguen en vehículo particular pueden incorporarse a las 10:00 h. en Gerediaga.

Duración total: 2 h.



© Txelu Angoitia

3. Etapa: Astola eta Muntsaratz.

Egunak eta orduak: Igandea, urriaren 11, 9:45ean (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 10:00etan Astolan hasteko aukera dute. Larunbata, hilaren 24a, 15:30ean (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 16:00etan Muntsaratzeko dorrean hasteko aukera dute.

Iraupen osoa: 2:45 ordu, autobusez edo automobilez egindako joan-erorría ere barne.

4. Etapa: Etxebarriako San Agustín eta Elorrio.

Egunak eta orduak: Igandea, urriaren 11, 15:15ean (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 16:00etan Etxebarriako San Agustín elizan hasteko aukera dute. Elorrioko bisitaldia egiteko aukera, 17:15ean Niceto Urkizu aparkalekuaren. Larunbata, ilaren 24a, 9:15ean. (elkargunea: Abadiño. Jata autobusen geltokia). Automobila erabiltzen duten partaideek 9:45ean Etxebarriako San Agustín elizan hasteko aukera dute. Elorrioko bisitaldia egiteko aukera, 11:15ean Niceto Urkizu aparkalekuaren.

Iraupen osoa: 3:45 ordu, autobusez edo automobilez egindako joan-erorría ere barne.

Informaziorako eta erreserbetarako telefono-zenbakia: **688 632 284**

ANTOLATZAILEAK:

Abadiñoko Udala
Durangoko Udala
Elorrioko Udala
Garaiko Udala
Iurretaiko Udala
Izurtzako Udala
Mañariko Udala
Otxandioko Udala
Durangaldeko Landa Garapenerako Alkarte
Gerediaga Elkartea

3^a etapa: Astola y Muntsaratz.

Días y horarios: Domingo 11 de octubre a las 9:45 h. (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 10:00 h. en Astola. Sábado 24 a las 15:30 h. (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 16:00 en la torre de Muntsaratz.

Duración total: 2:45 h., incluyendo desplazamiento en autocar o coche.

4^a etapa: San Agustín de Etxebarria y Elorrio.

Días y horarios: Domingo 11 de octubre a las 15:15 h. (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 16:00 h. en la iglesia de San Agustín de Etxebarria. Posibilidad de incorporarse a la visita de Elorrio a las 17:15 h. en Parking Niceto Urkizu. Sábado 24 a las 9:15 h. (punto de encuentro: Abadiño. Parada de autobuses Jata). Los participantes que utilicen su vehículo pueden incorporarse a las 9:45 h. en la iglesia de San Agustín de Etxebarria. Posibilidad de incorporarse a la visita de Elorrio a las 11:15 h. en Parking Niceto Urkizu.

Duración total: 3:45 h., incluyendo desplazamiento en autocar o coche.

Teléfono de información y reservas:
688 632 284

ORGANIZAN:

Ayuntamiento de Abadiño
Ayuntamiento de Durango
Ayuntamiento de Elorrio
Ayuntamiento de Garai
Ayuntamiento de Iurreta
Ayuntamiento de Izurtza
Ayuntamiento de Mañaria
Ayuntamiento de Otxandio
Asociación de Desarrollo Rural de Durangaldea
Asociación Gerediaga



© Txelu Angotia



© Txelu Angotia



© Txelu Angotia



3. AMOREBIETA-ETXANOTIK, BASELIZAZ BASELIZA.

Amorebieta-Etxanok, hiriguneko monumentu-ondarea ez ezik, aldiriko eraikin interesgarriak ere baditu, bai erlijiozkoak eta bai zibilak. Gidaturiko bisitaldi hauen helburua bertako udal mugartetik ibilbidea egitea da, eta, aldi berean, baselizaren kultura- eta arte-aberastasunera hurbiltzea, gehienak ez baitira nahiko ezagunak.

Ibilbidea oinez egiten diren hiru etapatan banatu da; etapak urriko hiru larunbatetan egingo dira. Bakotzean ordu erdiko geraldia egingo da, inguruko ondareak azaltzeko, eta azalpenak Angel Larreak emango ditu.

Zati batzuk autobusez egingo dira.

1. Etapa: Montorrako San Lorenzotik Bernako San Migelera.

Eguna eta ordua:

Larunbata, urriaren 10a, 9:00etan.

Elkargunea: Nafarroa zentroa.

Gutxi gorabeherako iraupena: 4 ordu (autobusa eta oinezko ibilbidea).

3. POR AMOREBIETA-ETXANO, DE ERMITA EN ERMITA.

Amorebieta-Etxano, además del patrimonio monumental de su casco urbano, presenta edificaciones periféricas, tanto religiosas como civiles de indudable interés. Esta selección de visitas guiadas pretende ofrecernos un paseo por su término municipal, al tiempo que acercarnos a la riqueza cultural y artística que esconden sus ermitas, en su mayoría muy poco conocidas.

Se ha dividido la ruta en tres etapas a pie que se realizarán durante tres sábados de octubre. En cada una de ellas se hará una parada de ½ hora, con explicaciones sobre su patrimonio, a cargo de Angel Larrea.

Algunos desplazamientos se realizarán en autocar.

1ª etapa: de San Lorenzo de Montorra a San Miguel de Berna.

Día y horario:

Sábado 10 de octubre a las 9:00 h.

Punto de encuentro: Centro Nafarroa.

Duración aproximada: 4 h. (autobús más recorrido a pie).



2. Etapa: Dudeako San Migeletik Ofrendoko San Joanera.

Eguna eta ordua:

Larunbata, urriaren 17a, 9:00etan.

Elkargunea: Nafarroa zentroa.

Gutxi gorabeherako iraupena: 3 ordu.

2^a etapa : de San Miguel de Dudea a San Juan de Ofrendo.

Día y horario:

Sábado 17 de octubre a las 9:00 h.

Punto de encuentro: Centro Nafarroa.

Duración aproximada: 3 h.

3. Etapa: Boroako San Bartolometik San Pedrora.

Eguna eta ordua:

Larunbata, urriaren 24a, 9:00etan.

Elkargunea: Nafarroa zentroa.

Gutxi gorabeherako iraupena:

3 ordu eta erdi.

Antolatzailea: AMETX Erakunde

Autonomoa-Amorebieta-Etxanoko Udala.

3^a etapa : de San Bartolomé a San Pedro de Boroa.

Día y horario:

Sábado 24 de octubre a las 9:00 h.

Punto de encuentro: Centro Nafarroa.

Duración aproximada: 3 h. y media.

Organiza: AMETX Erakunde Autonomoa-Ayto. Amorebieta-Etxano.

Teléfono de información y reservas: Centro Zelaieta (recepción), de 10:00 a 22:00 h.

946 300 650 (a partir del 17 de agosto y hasta el 15 de octubre a las 14:00 h.).





4. AMOREBIETA-ETXANOKO ERLIJIOZKO LANDA ONDAREARI BURUZKO HITZALDIA (BASELIZAK).

Hizlaria: Angel Larrea.

Eguna eta ordua: Urriaren 7a, 19:30ean.

Lekua: Zelaieta zentroko entzunaretoa
(Amorebieta).

Atolatzailea: AMETX Erakunde Autonomoa-
Amorebieta-Etxanoko Udala.

Informaziorako telefonoa:
946 300 650

4. CONFERENCIA SOBRE EL PATRIMONIO RELIGIOSO RURAL (ERMITAS) DE AMOREBIETA- ETXANO.

Ponente: Angel Larrea.

Día y horario: 7 de octubre a las 19:30 h.

Lugar: Auditorio del Centro Zelaieta.

Organiza: AMETX Erakunde Autonomoa-
Ayto. Amorebieta-Etxano.

Teléfono de información:
946 300 650

5. AMOREBIETA-ETXANOKO BASELIZEI BURUZKO IKUS-ENTZUNEZKOAREN PROIEKZIOA.

Egilea: Zigor Aiarza (PAUSA).

Eguna eta ordua: Urriaren 8a, 19:30etan.

Lekua: Zelaieta zentroko entzunaretoa
(Amorebieta).

Antolatzailea: AMETX Erakunde
Autonomoa-Amorebieta-Etxanoko Udala.

Informaziorako telefonoa:
946 300 650

5. PROYECCIÓN DEL AUDIOVISUAL SOBRE LAS ERMITAS DE AMOREBIETA- ETXANO.

Autor: Zigor Aiarza (PAUSA).

Día y horario: 8 de octubre a las 19:30 h.

Lugar: Auditorio del Centro Zelaieta.

Organiza: AMETX Erakunde Autonomoa-
Ayto. Amorebieta-Etxano.

Teléfono de información:
946 300 650





Enkarterriak ENCARTACIONES



Enkarterri bisitarientzako paraje xarmant, eder eta erakargarriez beterik dagoen eskualdea da. Haren kokagune geografikoa dela eta, bidegurutzea izan da antzina-antzinatik, eta hainbat eragin jaso duen bailara da.

Eskualde hori zenbait haran sakonek osatzen dute; ibar horietarik, aipatzeko modukoa da Kadagua harana. Historiari dagokionez, hango errepite eta trenbideetan zehar hainbat pertsona eta merkatugai ibili izan dira: Donejakue bideko erromesak, Gaztelako artilea, Leongo ikatza, Enkarterriko industria-gaiak...

Beste ezaugarri batzuk izaki, mendebalde muturrean diren haranetan landalurreko paisaia bizi ederrak ikus ditzakegu egun ere.

Las Encartaciones son una comarca llena de espacios idílicos y de atractivos para quien la visita. Su situación desde antiguo la ha convertido en un cruce de caminos e influencias.

Conformada en gran parte por valles profundos, destaca el del Cadagua, por cuyas rutas y ferrocarriles han circulado históricamente desde peregrinos a Santiago hasta la lana de Castilla, el carbón de León o los productos de su industria.

Con otro carácter los valles más occidentales preservan aún, paisajes rurales de gran belleza.

1

ARTILEAREN IBILBIDEA

Ibilbide hau bost etapatan egiten da, bi asteburutan. Etapa bakotzak ibilbideko udalerri bat hartzen du bisita-leku nagusitzat: Balmaseda, Zalla, Gueñes, Gordexola, Sodupe eta Alonsotegi... Partaideek eurek nahi dituzten etapak –eta etapotan sartzen diren bisitaldiak– gegin ditzakete. Balmasedari dagokionez, Udalak bisitaldi osagarriak ere antolatzen ditu hiribilduan zehar.

Beste alde batetik, “Artilearen ibilbideak” izeneko II. Nazioarteko Jardunaldien barruan, Kadaguako harana trenez zeharkatzen duen bisita gidatua antolatzen da; horrela, modu berezian ezagutu ahal izango dugu bide zahar hau.



1. IBILBIDEAREN ETAPAK

1. etapa: Balmaseda.

Eguna eta ordutegia: urriaren 17an, 11:30etan.

Biltzeko tokia: Zubi Zaharra.

Ibilaldiaren iraupena: Ordu bete.

Antolatzaileak: Balmasedako Udal eta ENKARTUR.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: ENKARTUR Turismo Bulegoa: **946 802 976**

2. etapa: Zalla.

Eguna eta ordutegia: urriaren 17an, 16:00etan.

Biltzeko tokia: FEVEko geralekua, Ibarran.

Ibilaldiaren iraupena: Ordu bete.

Antolatzaileak: Zallako Udal eta ENKARTUR.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: ENKARTUR Turismo Bulegoa: **946 802 976**



LA RUTA DE LA LANA

Ruta que se realiza en cinco etapas a lo largo de dos fines de semana. Cada etapa está centrada en uno de los municipios por donde discurre el itinerario: Balmaseda, Zalla, Gueñes, Gordexola, Sodupe y Alonsotegi... Los participantes pueden incorporarse a las etapas que deseen y a las visitas que éstas incluyen. En Balmaseda el Ayuntamiento propone además otras visitas complementarias por la villa.

Por otra parte, dentro de las II Jornadas Internacionales “Rutas de la Lana”, se organiza una visita guiada en tren por el valle del Cadagua, que nos permitirá acercarnos de otra forma a este antiguo camino.

1. LA RUTA EN ETAPAS

1ª etapa: Balmaseda.

Día y horario: 17 de octubre a las 11:30 h.

Punto de encuentro: Puente Viejo.

Duración del recorrido: 1 h.

Organizan: Ayuntamiento de Balmaseda y ENKARTUR.

Teléfono de información y reservas: Oficina de Turismo ENKARTUR: **946 802 976**

2ª etapa: Zalla.

Día y horario: 17 de octubre a las 16:00 h.

Punto de encuentro: Apeadero de FEVE en Ibarra.

Duración del recorrido: 1 h.

Organizan: Ayuntamiento de Zalla y ENKARTUR.

Teléfono de información y reservas: Oficina de Turismo ENKARTUR: **946 802 976**

LARUTADELAALANA ARTIBILAREN IBILBIDEA



3. etapa: Gordexola.

Eguna eta ordutegia: urriaren 18an, 10:00etan.

Biltzeko tokia: Gordexolako Turismo Bulegoa.
Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu.

Antolatzaileak: Gordexolako Udalaren Turismo Bulegoa eta ENKARTUR.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: Gordexolako Turismo Bulegoa:

946 799 715 / ENKARTUR Turismo Bulegoa: **946 802 976**

3^a etapa: Gordexola.

Día y horario: 18 de octubre a las 10:00 h.

Punto de encuentro: Oficina de Turismo de Gordexola.

Duración del recorrido: 3 h.

Organizan: Oficina de Turismo del Ayuntamiento de Gordexola y ENKARTUR.

Teléfono de información y reservas:

Oficina de turismo de Gordexola:

946 799 715

Oficina de Turismo ENKARTUR:

946 802 976

4. etapa: Gueñes.

Eguna eta ordutegia: urriaren 24an, 12:00etan.

Biltzeko tokia: Gueñesko Andra Mari eliza.
Ibilaldiaren iraupena: ordu bete.
Antolatzaileak: Gueñesko Udala eta ENKARTUR.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: ENKARTUR Turismo Bulegoa:

946 802 976

4^a etapa: Gueñes.

Día y horario: 24 de octubre a las 12:00 h.

Punto de encuentro: Iglesia de Santa María de Gueñes.

Duración del recorrido: 1 h.

Organizan: Ayuntamiento de Gueñes y ENKARTUR.

Teléfono de información y reservas:

Oficina de Turismo ENKARTUR:

946 802 976

5. etapa: Alonsotegi.

Eguna eta ordutegia: urriaren 24an, 16:00etan.

Biltzeko tokia:
Ibilaldiaren iraupena: ordu bete.
Antolatzaileak: Alonsotegiko Udala eta ENKARTUR.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: ENKARTUR Turismo Bulegoa:

946 802 976

5^a etapa: Alonsotegi.

Día y horario: 24 de octubre a las 16:00 h.

Punto de encuentro:

Duración del recorrido: 1 h.

Organizan: Ayuntamiento de Alonsotegi y ENKARTUR.

Teléfono de información y reservas:

Oficina de Turismo ENKARTUR:

946 802 976





2. ARTILEAREN IBILBIDEI BURUZKO NAZIOARTEKO II. JARDUNALDIK

EGitaraua:

Urriaren 5ean eta 6an: "Turismo Kulturala eta Ondarearen Interpretazioa" deritzen ikastaroa.

Urriaren 7an eta 8an: "Turismoko Ibilbide Tematikoen Sustapena eta Dinamizazioa" deritzen mintegia.

Urriaren 9an, ostiralean: hitzaldiak, jende ororentzat zabalik.

Antolatzailea: ARTILEAREN IBILBIDEAK.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 967 717**

3. BURDINMENDI 2009 GINKANA BIRA: "KADAGUA IBAIAREN IBILBIDEA".

Ginkana-tourra eta trenezko joan-etorriak Bilbo, Alonsotegi, Gueñes, Zalla eta Balmasedako udaletan zehar. Ibilbidea Bilboko "La Concordia" geltokian hasten da. Jarduera hau "Artilearen ibilbideak" izeneko II. Nazioarteko Jardunaldien barruan sartzen da.

Eguna eta ordutegia: urriaren 10ean (larunbata), 9:30etan.

Biltzeko tokia: FEVEko "La Concordia" geltokia (Bilbao).

Etapak:
1. ibilbidea: Kastrexana – Alonsotegi – Quadra-Lakabex – Balmaseda.
2. ibilbidea: Alonsotegi – Quadra-Lakabex – Herrera – Balmaseda.
3. ibilbidea: Kastrexana – Gueñes – Quadra-Lakabex – Balmaseda.
4. ibilbidea: Gueñes – Quadra-Lakabex – Ikastetxea – Balmaseda.
5. ibilbidea: Kastrexana – Quadra-Lakabex – Ikastetxea – Balmaseda.
6. ibilbidea: Alonsotegi – Gueñes – Herrera – Balmaseda.

Ibilbidea hasi baino lehen, jarraibideak emango zaizkie taldekitatei, eta zein geltokitan jaitsi behar duten adieraziko zaie.

Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu.

Antolatzailea: ARTILEAREN IBILBIDEAK ETA BURDINMENDI

Argibideak jaso eta izena emateko telefonoa: **944 967 717**
ginkana@burdinmendi.org

2. II JORNADAS INTERNACIONALES RUTAS DE LA LANA

Programa:

Días 5 y 6: Curso "Turismo Cultural e Interpretación del Patrimonio".

Días 7 y 8: Seminario "Promoción y Dinamización de Rutas Turístico Temáticas".

Viernes 9: Conferencias abiertas al público en general.

Organiza: RUTAS de la LANA.

Teléfono de información y reservas:
944 967 717

3. GINKANA TOUR BURDINMENDI 2009: "LA RUTA DEL CADAGUA".

Ginkana-tour con desplazamientos en tren recorriendo los municipios de Bilbao, Alonsotegi, Gueñes, Zalla y Balmaseda. Inicio en la estación de la Concordia de Bilbao. Esta actividad se enmarca dentro de las II Jornadas Internacionales "Rutas de la Lana".

Día y horario:

sábado 10 de octubre, a las 9:30 h.

Punto de encuentro: Estación de La Concordia de FEVE en Bilbao.

Etapas:

Recorrido 1: Kastrexana – Alonsotegi – La Quadra – Balmaseda.
Recorrido 2: Alonsotegi – La Quadra – La Herrera – Balmaseda.
Recorrido 3: Kastrexana – Gueñes – La Quadra – Balmaseda.
Recorrido 4: Gueñes – La Quadra – Colegio – Balmaseda.
Recorrido 5: Kastrexana – La Quadra – Colegio – Balmaseda.
Recorrido 6: Alonsotegi – Gueñes – La Herrera – Balmaseda.

Antes de comenzar se entregarán instrucciones al grupo y la pista correspondiente a la próxima estación donde bajarse.

Duración del recorrido: 3 h.

Organiza: RUTAS DE LA LANA Y BURDINMENDI

Teléfono de información e inscripciones:
944 967 717
ginkana@burdinmendi.org



4. NATURA GINKANA: GORDEXOLA 2009

Parte hartzen duten taldeak kotxez joan daitezke Molinar auzora (kotxea San Joan elizaren atzeako aldean dagoen aparkalekuaren utziz), edo bestela, Bizkaibusen Bilbo-Artziniega linearen bidez.

Ginkanak sei gune ditu. Gune bakoitzean, jarraitu beharreko hurrengo aztarrena edo/eta egin beharreko hurrengo froga adieraziko du antolatzaileetako batek.

Eguna eta ordutegia:
urriaren 17an, 9:30etatik aurrera.

Biltzeko tokia:
Oxitrando dorretxea (Gordexola).

Gomendioak: soineko eta oinetako erosoak jantzi eta ura eroan. Halaber, mapak, GPSak, prismatikoak, argazki-kamerak eta iparrorratzak ere erabil daitezke.

Iraupena: 3 ordu.
Antolatzailea: BURDINMENDI

Argibideak jaso eta izena emateko telefonoa: 944 967 717
ginkana@burdinmendi.org

4. GINKANA NATURA: GORDEXOLA 2009

Los grupos participantes podrán acceder al barrio de Molinar en coche (aparcándolo en el parking situado en la parte trasera de la iglesia de San Juan) o mediante la línea de Bizkaibus Bilbao-Artzeniega.

La Ginkana se divide en seis puntos. En cada uno alguien de la organización dará la siguiente pista y/o prueba a seguir.

Día y horario:
día 17 de octubre a partir de las 9:30 h.

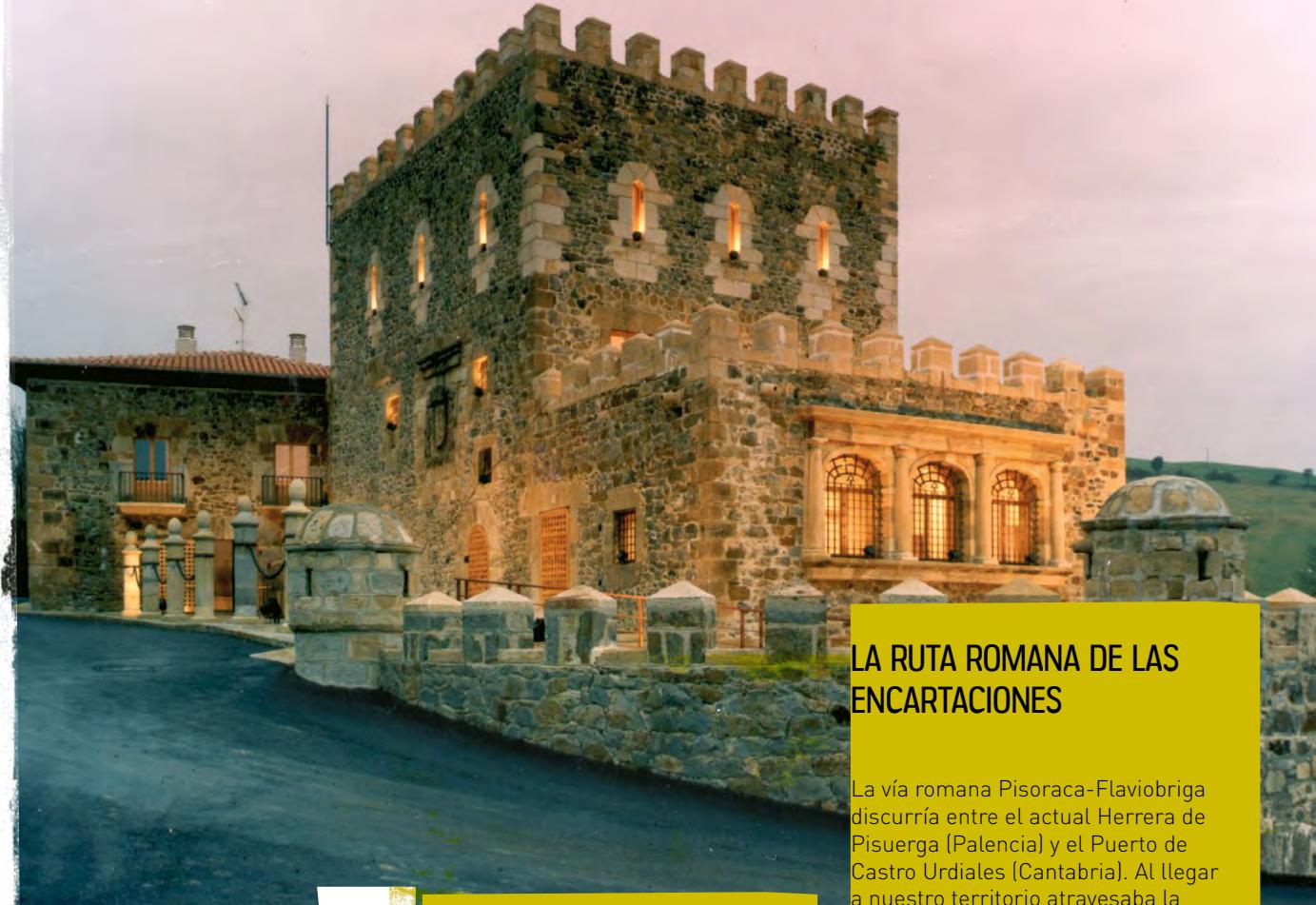
Punto de encuentro:
Oxitrando Torre (Gordexola).

Recomendaciones: vestir ropa y calzado cómodos y llevar agua. A su vez, pueden valerse de mapas, GPS, prismáticos, cámara de fotos y brújula.

Duración: 3 h.

Organiza: BURDINMENDI

Teléfono de información e inscripciones:
944 967 717
ginkana@burdinmendi.org



2

MENDEBALDEKO HARANETAKO IBILBIDEA

Pisoraca-Flaviobriga bide erromatarrak gaur egun Herrera de Pisuerga deritzen herria (Palentzia) eta Castro Urdialesko portua (Kantabria) lotzen zituen. Gure lurraldarie dagokionez, Enkarterri eskualdea zeharkatzen zuen, Burgosko mugan dagoen El Berrónetik Sopuertaren eta Kantabriaren arteko Las Muñecas mendateraino. Egun ikus daitekeena XIX. mendearen hasierako harri-zola modernoa bada ere, oraingo bidearen zati handi batek bide erromatarraren trazadura dauka.

Eguna eta ordutegia: urriaren 25ean, 10:00etan eta 12:00etan.

Biltzeko tokia: Enkarterriko Museoa.

Ibilaldiaren iraupena: 2 ordu. (barruan sartzen dira museora bisita eta museotik hur dagoen galtzadan zehar egindo den pasealditxoal).

Antolatzaileak: Sopuertako Udala eta ENKARTUR.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: Sopuertako Turismo Bulegoa: **946 104 028** eta **946 504 750**

LA RUTA ROMANA DE LAS ENCARTACIONES

La vía romana Pisoraca-Flaviobriga discurría entre el actual Herrera de Pisuerga (Palencia) y el Puerto de Castro Urdiales (Cantabria). Al llegar a nuestro territorio atravesaba la comarca de Las Encartaciones, desde el Berrón, en la frontera con Burgos, hasta el puerto de las Muñecas, entre Sopuerta y Cantabria. Aunque lo que hoy se conserva es un empedrado moderno que data de principios del siglo XIX, gran parte del camino actual sigue el trazado de la vía romana.

Día y horario:

25 de octubre a las 10:00 h. y a las 12:00 h.

Punto de encuentro:

Museo de Las Encartaciones.

Duración del recorrido: 2 h. (incluye visita al museo y pequeño paseo en la zona de calzada cercana al mismo).

Organizan: Ayuntamiento de Sopuerta y ENKARTUR.

Teléfono de información y reservas:

Oficina de Turismo de Sopuerta:

946 104 028 y **946 504 750**





3

MENDEBALDEKO HARANETAKO IBILBIDEA

RUTA DE LOS VALLES OCCIDENTALES

Ibilbide osoak lau etapa ditu. Lau etapa horiek asteburu batean egin daitezke. Etapa bakoitzak ibilbideko haranetariko bat hartzen du bisitaleku nagusitzat: Karrantza, Lanestosa, Turtzioz eta Artzentales. Partaideek eurek nahi dituzten etapak –eta etapotan sartzen diren bisitaldiak– egin ditzakete.

1. etapa: KARRANTZA HARANA.

Eguna eta ordutegiak: urriaren 3an, 10:00etan eta 11:00etan.

Biltzeko tokia: Karrantzako Udala (udaletxearen atzean dagoen aparkaleku).

Ibilaldiaren iraupena: 2 ordu eta erdi.

Antolatzailea: Karrantza Haraneko Udala.

Argibideak jaso eta erresexbak egiteko telefonoa: Karrantzako Turismo Bulegoa:

946 806 928

ENKARTUR Turismo Bulegoa:

946 802 976

La ruta completa comprende cuatro etapas que pueden realizarse a lo largo de un fin de semana. Cada etapa está centrada en uno de los valles por donde discurre la ruta: Karrantza, Lanestosa, Turtzios y Artzentales. Los participantes pueden incorporarse a las etapas que deseen y a las visitas que éstas incluyen.

1^a etapa: KARRANTZA HARANA.

Día y horarios:

3 de octubre, a las 10:00 h. y a las 11:00 h.

Punto de encuentro: Ayuntamiento de Karrantza (aparcamiento detrás de la Casa Consistorial).

Duración del recorrido: 2 h y media.

Organiza: Ayuntamiento de Karrantza Harana.

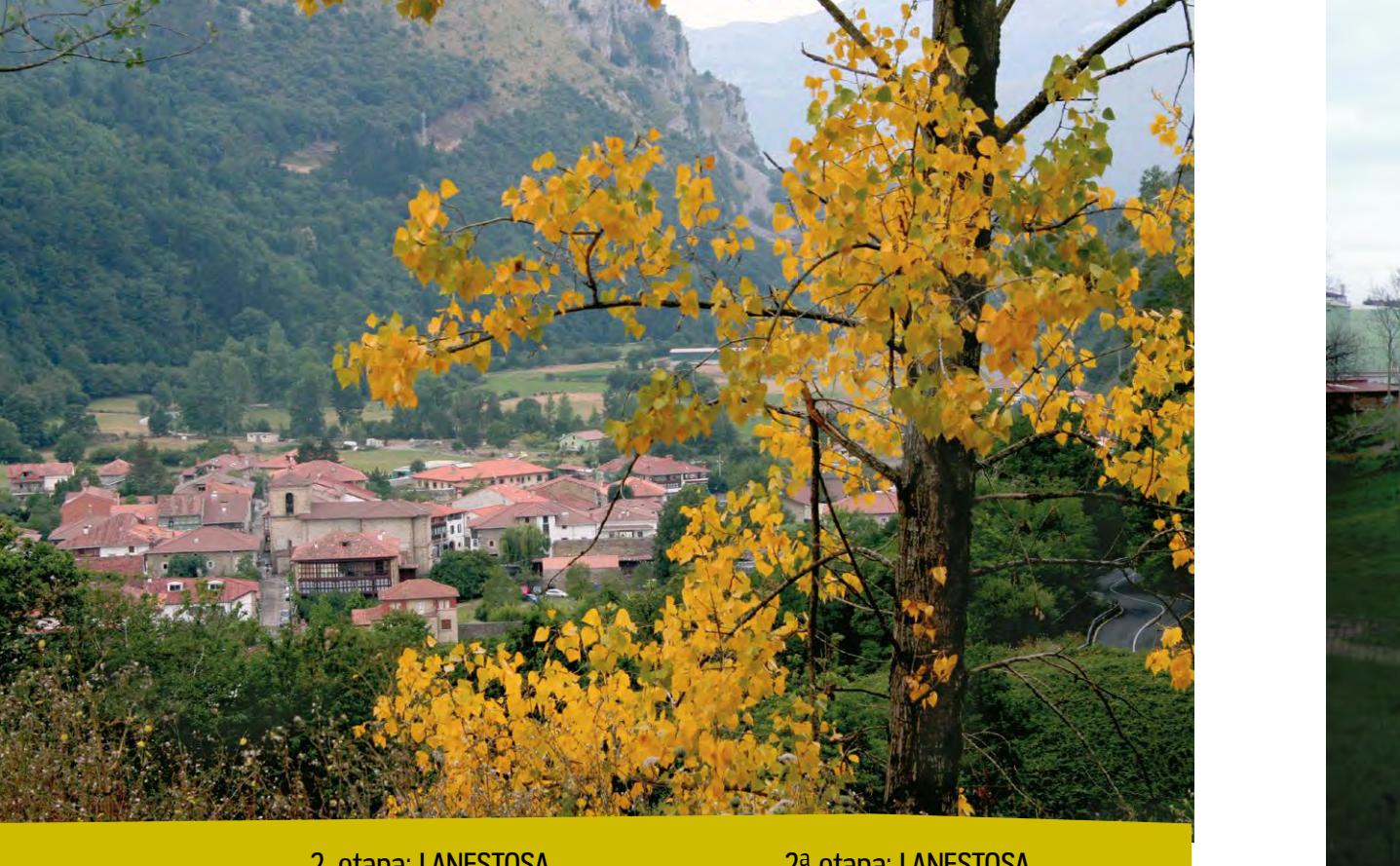
Teléfono de información y reservas:

Oficina de Turismo de Karrantza:

946 806 928

Oficina de Turismo ENKARTUR:

946 802 976



2. etapa: LANESTOSA.

Eguna eta ordutegia: urriaren 3an,
16:00etan.

Ibilaldiaren iraupena: ordu bete eta erdi.
Antolatzailea: Lanestosako Udala.

**Argibideak jaso eta erreserbak egiteko
telefona:** Karrantzako Turismo Bulegoa:
946 806 928

ENKARTUR Turismo Bulegoa:
946 802 976

2^a etapa: LANESTOSA.

Día y horario: 3 de octubre.
16:00 h.

Duración del recorrido: 1 h. y media.

Organiza: Ayuntamiento de Lanestosa.

Teléfono de información y reservas:
Oficina de Turismo de Karrantza:
946 806 928

Oficina de Turismo ENKARTUR:
946 802 976

3. etapa: TURTZIOZ.

Eguna eta ordutegia: urriaren 4an,
11:00etan.

**Argibideak jaso eta erreserbak egiteko
telefona:** ENKARTUR Turismo Bulegoa:
946 802 976

3^a etapa: TURTZIOZ.

Día y horario: 4 de octubre.
11:00 h.

Teléfono de información y reservas:
Oficina de Turismo ENKARTUR:
946 802 976

4. etapa: ARTZENTALES.

Eguna eta ordutegia: urriaren 4an,
16:00etan.

**Argibideak jaso eta erreserbak egiteko
telefona:** ENKARTUR Turismo Bulegoa:
946 802 976

4^a etapa: ARTZENTALES.

Día y horario: 4 de octubre.
16:00 h.

Teléfono de información y reservas:
Oficina de Turismo ENKARTUR:
946 802 976



4

LOPE GARCÍA DE SALAZARREN LURRETAN ZEHAR: BURDINOLAK ETA GAZTELUA

POR TIERRAS DE LOPE GARCÍA DE SALAZAR: FERRERÍAS Y CASTILLO

Ibilbide honetan, Barbadun ibaiak eratzen duen harana zeharkatuko dugu. Ibai hori erreka txikia da, baina burdinola zaharrez eta banderizoen garaiko oroitzapenez beterik dago. Lope García de Salazarrek eman zigun gatazka haien berri.

Goizez, Pobaleko burdinolan lege zaharreko galidaketaren erakustaldiaz gozatu ahal izango dugu; horrezaz gainera, oinez ibiliko gara ibai-arroan zehar, antzinako burdinolen ondo-ondotik. Arratsaldez, Muñatonesko gaztelua ikusiko dugu, kanpoaldetik.

Este itinerario nos lleva a recorrer el valle del río Barbadún, un río pequeño pero lleno de los restos de las antiguas ferrerías que le dieron vida y de recuerdos de la época de los banderizos relatada por Lope García de Salazar.

Por la mañana se asistirá a una demostración de fundición artesanal en la ferrería del Pobal y se hará un trayecto a pie por la cuenca del río a través de los restos de antiguas instalaciones ferreras. Por la tarde se visitará el exterior del castillo de Muñatones.

1. etapa: Barbadun haraneko burdinolak

Eguna eta ordutegia: urriaren 24an, 10:00etan eta 12:00etan.
Biltzeko tokia: Pobaleko burdinolako aparkalekuaren bilduko gara.
Ibilaldiaren iraupena: 2 ordu. (Pobaleko burdinolara bisita eta erakustaldia: ordu bete).
Antolatzaileak: Muskizko eta Galdamesko Udalak

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **946 708 037** eta **685 753 287** (harremanetarako pertsona: Arantza Landeta).

2. etapa: Muñatonesko gaztelua

Eguna eta ordutegia: urriaren 24an, 15:30etan eta 17:30etan.
Biltzeko tokia: Meatzari plazan, Gaztegunearen ondoan.
Ibilaldiaren iraupena: ordu bete.
Antolatzailea: Muskizko Udal.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **946 708 037** eta **685 753 287** (harremanetarako pertsona: Arantza Landeta).

1ª etapa: ferrerías del valle del Barbadún

Día y horario: 24 de octubre, a las 10:00 h. y a las 12:00 h.

Punto de encuentro: aparcamiento de la ferrería del Pobal.

Duración del recorrido: 2 h. (visita de la ferrería del Pobal y demostración: 1 h.).

Organizan: Ayuntamientos de Muskiz y de Galdames

Teléfono de información y reservas:
946 708 037 y **685 753 287**
(contacto: Arantza Landeta).

2ª etapa: El castillo de Muñatones

Día y horario:
24 de octubre, a las 15:30 y 17:30 h.
Punto de encuentro: en la Plaza Meatzari, junto al Gaztegune.
Duración del recorrido: 1 h.
Organiza: Ayuntamiento de Muskiz

Teléfono de información y reservas:
946 708 037 y **685 753 287**
(contacto: Arantza Landeta).





Gran Bilbao: Bilbao eta Getxo **BILBAO Y GETXO**



Bilbo Handiaz berba egiten dugunean, batez ere Ibaizabalen hegal bietan dauden udalerriak ditugu gogoan. Ibaiaaren azken kilometroetan dauden udalerriak dira, XX. mendean zehar izandako biztanle-hazkunde handiari esker gaur egun fisikoki bat eginda daudenak.

Konurbazio handia da, 22 udalerriko osatutakoa, eta barruan hainbat azpieskualde dituena, bakoitz bere ezaugarriekin: Ezkerraldea eta Meatzaldea, nortasun handikoa, bertan kokatzen diren langile zein fabrika ugariei esker; Eskuinaledea, bizilekuak eta zerbitzuak batzen dituena... Eta, horiez gainera, Txorierriko udalerriak eta Nerbioi Garaikoak daude.

Programaren atal honek Bilbao eta Getxo ditu ardatz, hau da, Bizkaiko hiriburua eta biztanle-kopuruari dagokionez probintziako hirugarren udalerria dena, hurrenez hurren. Bada, udalerri horiek biak nabarmendu egiten dira eskualde osoaren barruan, batez ere bizilekuak eta zerbitzuak hartzen dituzten hiriak baitira.

Al hablar del Gran Bilbao nos referimos fundamentalmente a los municipios que se encuentran a lo largo de las dos riberas del río Nervión, en los últimos kilómetros de su recorrido, y que debido al fuerte crecimiento poblacional experimentado a lo largo del siglo XX han llegado a unirse físicamente.

Esta gran conurbación urbana de 22 municipios cuenta a su vez con varias subcomarcas, cada una con unas características propias: la Margen Izquierda y la Zona Minera, con fuerte identidad obrera y fabril; la Margen Derecha, residencial y terciaria... Completan el mosaico los municipios del Txorierri y las poblaciones situadas en la zona del Alto Nervión.

Esta sección del programa está dedicada a la capital de Bizkaia, Bilbao y al tercer municipio en población del territorio, Getxo, que dentro de este panorama destacan como poblaciones de carácter eminentemente residencial y de servicios.





OHARRA: Bisita hau egin nahi dutenek aldez aurretik urriaren 19, 20, 21 eta 22an, 17:00etatik 20:00ak arte Barrainkuako Kultur Etxean banatuko diren gongidapenak jaso behar dituzte (Barrainkua kalea, 5).

NOTA: Quienes deseen realizar esta visita deberán recoger previamente las invitaciones que se repartirán en la Casa de Cultura de Barrainkua (C/ Barrainkua, 5) los días 19, 20, 21 y 22 de octubre en horario de 17:00 a 20:00 h.

I. SANTIAGO BIDEA BILBOTIK: "ZAMUDIOTARREN" IBILBIDEA.

Erromes edo "maskordun" moduan erdi aroko galtzada zaharrean egindo dugu aurrera, hau da, Erret Bidea edo Zamudiotarren Bidea izenarekin ezagutzen den horretatik, Bermeo, Zamudio eta Bilbo batzen zituen Santiago Bideko kostaldeko ibilbidetik, alegría.

Bisitan Artxanda eta Abril mendien magaletako bidezidorrok zeharkatuko ditugu, natura eta aire garbiaren bila bertara etortzen diren bilbotar askoren aisiaidirako esparru eta zabalguneak direnak. Diseinatu den ibilbide honek ingurumenaren arloko gauza erakargarriak eta Hiribilduaren ikuspegi gutxi ezagutuak konbinatzen ditu.

Egunak eta ordutegiak: Urriak 23 eta 24; irteerak: 10:00, 12:30 eta 17:00etan.

Urriak 25 (igandeak): irteerak 10:00 eta 12:30etan.

Bilgunea: Santa Marina Ospitalearen sarrera.

Ibilbidearen iraupena: 1 o. 45 min.

Antolatzalea: Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saila.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 010 / 944 204 870
www.bilbao.net

I. EL CAMINO DE SANTIAGO POR BILBAO: LA RUTA DE LOS "ZAMUDIANOS".

Como peregrinos o "concheros" seguiremos la vieja calzada medieval, conocida como Camino Real o Camino de los Zamudianos, ruta costera del Camino de Santiago que unía Bermeo, Zamudio y Bilbao.

La visita discurre por senderos que recorren las faldas de Artxanda y del monte Avril, habitual zona de ocio y expansión para muchos bilbaínos que buscan en ella naturaleza y aire puro. El recorrido que se ha diseñado combina el atractivo medioambiental con el acercamiento a perspectivas poco conocidas de la Historia de la villa.

Días y horarios: 23 y 24 de octubre, salidas a las 10:00, 12:30 y 17:00 h.

25 de octubre (domingo), salidas a las 10:00 y 12:30 h.

Punto de encuentro: Entrada del Hospital de Santa Marina.

Duración del recorrido: 1h. 45 min.

Organiza: Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao.

Teléfono de información y reservas:
010 / 944 204 870
www.bilbao.net



2. ZIRGA BIDEAK: OLABEAGA ETA DEUSTUKO ERRIBERAKO IRAGAN INDUSTRIALAREN IKUSPEGIA.

Itsasadarren ertzeten zirga eta zamaketa lanak egiten zituzten emakumeek gure Hiribilduaren historia bereziaren barruko ogibide gogorrenak eta, aldi berean, adierazgarrienetakoak egiten zituztela esan daiteke. Itsasadarren ertzean Olabeaga eta Zorrotza artean egiten den paseoan ahanzturatik erreskatatuko dugu gure oraintsuko iraganaren zati handia. Itsasoari, merkataritzari eta industriari lotuta egon ziren mendeetako jarduerak aparteko paisaia sortarazi zuten Nerbioi itsasadarren ertzeten. Urteek aurerra egin ahala jaraunspen material horren zatirik handiena desagertuz joan da baina, artean, gure Itsasadarren hain urrun ez dauden denbora horiek gogorarazteko ahalmena gorde du.

Egunak eta ordutegiak: Urriak 23 eta 24; irteerak: 10:00, 12:30 eta 17:00etan.

Urriak 25 (igandea); irteerak: 10:00 eta 12:30etan.

Bilgunea: Itsas Museoaren sarrera.

Ibilbidearen iraupena: 1 o. 45 min.

Antolatzailea: Bilboko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saila.

Informazioa emateko eta erreserbak

egiteko telefonoa:

010 / 944 204 870

www.bilbao.net

OHARRA: Bisita hau egin nahi dutenek aldez aurretik urriaren 19, 20, 21 eta 22an, 17:00etatik 20:00ak arte Barrainkuako Kultur Etxean banatuko diren gonbidapenak jaso behar dituzte (Barrainkua kalea, 5).

2. LOS CAMINOS DE LA SIRGA: UNA MIRADA POR EL PASADO INDUSTRIAL DE OLABEAGA Y LA RIBERA DE DEUSTO

Sirqueras y cargueros desempeñaron en torno a las riberas de la Ría algunos de los oficios más duros y a la vez más característicos de la singular historia de nuestra villa. A través de un paseo por la ribera de la Ría, entre Olabeaga y Zorroza, rescataremos del olvido una parte importante de nuestro pasado reciente. Siglos de actividad marinera, comercial e industrial crearon un paisaje único en torno a las márgenes del Nervión. Con el transcurrir de los años, la mayor parte de este legado material ha desaparecido, pero nuestra Ría aún conserva la capacidad de evocar ese tiempo no tan lejano.

Días y horarios: 23 y 24 de octubre, salidas a las 10:00, 12:30 y 17:00 h.

25 de octubre (domingo), salidas a las 10:00 y 12:30 h.

Punto de encuentro: Entrada del Museo Marítimo.

Duración del recorrido: 1h. 45 min.

Organiza: Área de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Bilbao.

Teléfono de información y reservas:
010 / 944 204 870

www.bilbao.net

NOTA: Quienes deseen realizar esta visita deberán recoger previamente las invitaciones que se repartirán en la Casa de Cultura de Barrainkua (C/ Barrainkua, 5) los días 19, 20, 21 y 22 de octubre en horario de 17:00 a 20:00 h.



ARKEOLOGI MUSEOAK ONDAREAREN EUROPAKO JARDUNALDIETARAKO ANTOLATU DITUEN JARDUERAK

1. Museoa, piezaz pieza: "Urbietako ontzia".

Bisitaldi gidatu monografikoak, doakoak, Gernika-Lumoko itsasadarrean aurkitu zen

Kantauriar Itsasoko ontzirik zaharrenari (XV. mendeal) buruzkoak. Aurkikuntza honi buruzko ezagutza berriak eskuratzeko aukera.

Egunak eta ordutegiak: Urri osoan zehar, asteartetik igandera, salbu eta 3, 4, 10 eta 11n. Ordutegiak konsultatu egin behar dira.

Bilgunea: Bilboko Arkeologi Museoaren harrera-lekua.

Antolatzailea: BFAren Kultur Ondarearen Zerbitzua (Arkeologi Museoa).

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 944 040 990
arkeologimuseoa@bizkaia.net.

Sarrera doan. Plaza mugatuak. Aurrez hitzordua eskatuta duten pertsonek lehentasuna izango dute

ACTIVIDADES ORGANIZADAS POR EL ARKEOLOGI MUSEOA PARA LAS JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

1. El Museo, pieza a pieza: "El pecio de Urbieto".

Visitas guiadas monográficas y gratuitas sobre el barco más antiguo del Cantábrico (siglo XV), encontrado en la ría de Gernika-Lumo. Oportunidad de conocer más sobre este hallazgo.

Días y horarios: durante todo el mes de octubre, de martes a domingo, excepto los días 3, 4, 10 y 11. Horarios a consultar.

Punto de encuentro: Recepción del Arkeologi Museoa de Bilbao.

Organiza: Servicio de Patrimonio Cultural de la DFB (Arkeologi Museoa).

Teléfono de información y reservas:
944 040 990

arkeologimuseoa@bizkaia.net. Entrada gratuita. Plazas limitadas. Las personas que acuden con cita previa tendrán preferencia.

2. "Bidaiau gurekin".

Mariaren Bihotza Plazan dagoen San Frantzisko Komentuko indusketetatik abiatuz ibilbide gidatua egingo da Museoraino, tartean esku hartze arkeologikoak egin diren Alde Zaharreko toki guztietatik igarota. Helburua Bilboren sorkuntzaren jatorriak erakustea da.

Museoko instalazioetan indusketa horietan berreskuratu diren materialak erakutsiko dira; piezei siglak jartzeko eta horiek katalogatzeko prozesuak azalduko dira eta erakusleihoeitan erakusten diren piezakin amaituko da.

Egunak eta ordutegiak: Urriak 3, 10:00etan (euskeraz).

Urriak 10, 10:00etan (gaztelaniaz).

Bilgunea: Mariaren Bihotza Plaza (San Frantzisko Auzo Etxearen ondoan).

Antolatzailea: BFAren Kultur Ondarearen Zerbitzua (Arkeologi Museoa), Bilboko Artelan Berreginen Museoarekin eta Bilboko Eliz Museoarekin lankidetzan.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 944 040 990

arkeologimuseoa@bizkaia.net

Bisitak doan dira. Plaza mugatuak. Aurrez hitzordua eskatuta duten pertsonek lehentasuna izango dute.

2. "Viaja con nosotr@s".

Itinerario guiado desde las excavaciones del Convento de San Francisco, en la Plaza Corazón de María, hasta el museo, pasando por todos los lugares del Casco Viejo donde se han realizado intervenciones arqueológicas, a fin de mostrar los orígenes de Bilbao.

En las instalaciones del Museo se mostrarán materiales recuperados en esas excavaciones, así como los procesos de siglado y catalogación de las piezas, concluyendo con aquellas piezas expuestas en las vitrinas.

Días y horarios: 3 de octubre a las 10:00 h.(euskeraz).

10 de octubre a las 10:00 h. (castellano).

Punto de encuentro: Plaza Corazón de María (junto al centro cívico San Francisco).

Organiza: Servicio de Patrimonio Cultural de la DFB (Arkeologi Museoa), en colaboración con el Museo de Reproducciones y el Museo Diocesano de Arte Sacro de Bilbao.

Teléfono de información y reservas:
944 040 990

arkeologimuseoa@bizkaia.net

Las visitas son gratuitas. Plazas limitadas. Las personas que acuden con cita previa tendrán preferencia.

3. "Apaizac Obeto, azken bale txaluparen kondaira"

Gardenkien proiekzioaren, hitzaldiaren eta "bertsoen" bidez baleak ehizatzeko txalupa baten kopiarekin Kanadako kostetan ibili zen euskal espedizioaren berri emango da, hau da, XVI. mendeko balezaleen eta bakailaoaren arrantzaleen bideak eginez.

Eguna eta ordutegia: Urriak 3, 17:30etan.

Bilgunea: Bilboko Arkeologi Museoko Mallona Aretoa.

Antolatzailea: BFAren Kultur Ondarearen Zerbitzua (Arkeologi Museoa).

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 944 040 990

arkeologimuseoa@bizkaia.net

Bisitak doan dira. Plaza mugatuak. Aurrez hitzordua eskatuta duten pertsonek lehentasuna izango dute.

3. "Apaizac Obeto, azken bale txaluparen kondaira"

Proyección de diapositivas, conferencia y "bertsos", a través de las cuales se relatará la expedición vasca que ha recorrido las costas canadienses a bordo de la réplica de una chalupa ballenera, siguiendo la estela de los balleneros y bacaladeros vascos del siglo XVI.

Día y horario: 3 de octubre a las 17:30 h.

Punto de encuentro: Sala Mallona del Arkeologi Museoa de Bilbao.

Organiza: Servicio de Patrimonio Cultural de la DFB (Arkeologi Museoa).

Teléfono de información y reservas:
944 040 990

arkeologimuseoa@bizkaia.net

Las visitas son gratuitas. Plazas limitadas. Las personas que acuden con cita previa tendrán preferencia.



4. "Bizitza eta heriotza baleontzietan".

Bilboko Euskal Museoaren instalazioetan egingo den bisita gidatua

Eguna eta ordutegia: Urriak 3, 16:30etan.
Bilgunea: Euskal Museoa. Bilbao
Antolatzailea: BFAren Kultur Ondarearen Zerbitzua (Arkeologi Museoa), Bilboko Euskal Museoarekin lankidetzan.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 944 040 990
arkeologimuseoa@bizkaia.net.

5. "Komunikatzeko bideak Historian zehar".

Museoko aretoak zeharkatuko dituen ibilbidearen bidez historiaren aldi askotan Bizkaia zeharkatu duten komunikazio bideak erakutsiko dira.

Egunak eta ordutegiak: Urriak 4 (gaztelaniaz), 10:00etan.
Urriak 11 (euskeraz), 10:00etan.
Bilgunea: Bilboko Arkeologi Museoa.
Antolatzailea: BFAren Kultur Ondarearen Zerbitzua (Arkeologi Museoa).

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 944 040 990
arkeologimuseoa@bizkaia.net
Bisitak doan dira. Plaza mugatuak. Aurrez hitzordua eskatuta duten pertsonek lehentasuna izango dute.

6. Hitzaldia: "Ibilaldia Bizkaiko bide historikoetan barrena".

Hizlaria: Amaia Basterretxea. Bilboko Euskal museoko zuzendaria

Eguna eta ordua: Urriak 10, 18:00etan.
Bilgunea: Bilboko Arkeologi Museoko Mallona Aretoa.
Antolatzailea: BFAren Kultur Ondarearen Zerbitzua (Arkeologi Museoa).

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 944 040 990
arkeologimuseoa@bizkaia.net
Sarrera doan. Plaza mugatuak. Aurrez hitzordua eskatuta duten pertsonek lehentasuna izango dute.

4. "la vida y la muerte en las chalupas balleneras".

Vista guiada que se desarrollará dentro de las instalaciones del Museo Vasco de Bilbao.

Día y horario: 3 de octubre a las 16:30 h.
Punto de encuentro: Museo Vasco de Bilbao
Organiza: Servicio de Patrimonio Cultural de la DFB (Arkeologi Museoa), en colaboración con el Museo Vasco de Bilbao.

Teléfono de información y reservas:
944 040 990
arkeologimuseoa@bizkaia.net.

5. "Las vías de comunicación a lo largo de la Historia".

A través de un recorrido por las salas del museo se mostrarán las diversas vías de comunicación que han atravesado Bizkaia en diversos períodos históricos.

Días y horarios: 4 de octubre (castellano) a las 10:00 h.
11 de octubre (euskeraz), a las 10:00 h.
Punto de encuentro: Arkeologi Museoa de Bilbao.
Organiza: Servicio de Patrimonio Cultural de la DFB (Arkeologi Museoa).

Teléfono de información y reservas:
944 040 990
arkeologimuseoa@bizkaia.net
Las visitas son gratuitas. Plazas limitadas.
Las personas que acuden con cita previa tendrán preferencia.

6. Conferencia: "Un paseo por los caminos históricos de bizkaia".

Ponente: Amaia Basterretxea, directora del Museo Vasco de Bilbao

Día y hora: 10 de octubre a las 18:00 h.
Punto de encuentro: Sala Mallona del Arkeologi Museoa de Bilbao.
Organiza: Servicio de Patrimonio Cultural de la DFB (Arkeologi Museoa).

Teléfono de información y reservas:
944 040 990
arkeologimuseoa@bizkaia.net
Entrada gratuita. Plazas limitadas. Las personas que acuden con cita previa tendrán preferencia.

Abra, itsasoaren bidezidorrak, ibilbide oso ederra, betidanik Bilbo Handiarekin barruraino eraman gaituena. Bere inguruaren aparteko eraikinak eraiki dituzte, adibidez La Galeako Gotorlekua, itsasoko trafikoaren gorabehera guztien zaintzaile bakarra. Itsasadarra itsasoratzen den tokitik hurbil Algortako Portu Zahar bitxian daukagu. Ontziak gidatzeko euren bizitzak arriskutan jartzen zituzten lemazainen jatorria. Azkenik, Bizkaia Zubia daukagu, itsasadarrean sartzeko ate erraldoia, bidaia askoren ehun urte baino gehiagoko sarbidea, Humanitatearen Ondarea eta Euskal Herriko benetako sinboloa.

Gure ondareko ikonorik adierazgarrienak ezagutzeko burutzen dugun bidaia da, ba al zatoz gurekin?

El Abra, sendero de mar, un bello recorrido que nos conduce desde tiempos inmemoriales hasta las entrañas del Gran Bilbao. En su entorno se construyeron singulares edificaciones como el Fuerte de La Galea, vigía solitario de los devenires del tráfico marítimo. Próximo a su desembocadura se alza el pintoresco Puerto Viejo de Algorta, cuna de experimentados lemanes que arriesgaban su vida para guiar a las embarcaciones. Y por último el Puente Bizkaia, la majestuosa puerta de entrada sobre la ría, centenario camino colgante de vaivenes, Patrimonio de la Humanidad y todo un símbolo del País Vasco.

Este es un fantástico itinerario por los iconos más característicos de nuestro patrimonio ¿nos acompañas?



1. BISITALDI GIDATU ANTZEZTUAK: "BURDINAZKO ATE NAGUSIA ETA HERRI BATEN LORATZEA, GETXO".

Bisitaldi gidatuen bidez, hala euskaran nola gaztelaniaz egingo direnak, parte hartzaleei Bizkaia Zubiaaren historiaren eta ezaugarrien berri emango zaie.

Egunak: Urriak 2, 3, 4, 9, 10, 11 eta 12.

Ordutegia: 11:00, 13:00, 17:00 eta 19:00etan.

Bilgunea: Bizkaia Zubiaaren ondoko informazio turistikoko gunea.

Iraupena, gutxi gorabehera: 1 o.

Antolatzailea: Getxoko Udala-Turismo Saila

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 910 800;**

infoturismo@getxo.net. Nahitaezkoa da aurrez erreserba egitea.

1. VISITAS GUIADAS TEATRALIZADAS "LA GRAN PUERTA DE HIERRO Y EL FLORECER DE UN PUEBLO, GETXO".

A través de las visitas guiadas, que se realizarán tanto en euskara como en castellano, se acercará a los participantes a la historia y características del Puente Bizkaia.

Días: 2, 3, 4, 9, 10, 11 y 12 de octubre

Horario: 11:00, 13:00, 17:00 y 19:00 horas.

Punto de encuentro: Punto de Información Turística junto al Puente Bizkaia.

Duración aproximada: 1 h.

Organizador: Getxoko Udala-Turismo Saila

Teléfono de información y reservas: **944 910 800;** infoturismo@getxo.net. Es imprescindible realizar reserva previa.



2. ZERUPEKO ERAKUSKETA: "BURDINAZKO ATE NAGUSIA ETA HERRI BATEN LORATZEA, GETXO".

Erakusketaren asmoa da parte hartzaleei Bizkaia Zubiaaren historia eta ezaugarrien berri ematea. Halaber, bere helburua da hain modan jarri ziren itsasoko bainuen garaien Areetak bizi izan zuen garapen turistikoa azaltzea.

Egunak: Urriaren 1tik 12ra.

Bilgunea: Bizkaia Zubiaaren ondoko informazio turistikoko gunea.

Antolatzailea:

Getxoko Udala - Turismo Saila.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 944 910 800
infoturismo@getxo.net

2. EXPOSICIÓN, AL AIRE LIBRE, "LA GRAN PUERTA DE HIERRO Y EL FLORECER DE UN PUEBLO, GETXO".

A través de la exposición se acercará a los participantes a la historia y características del Puente Bizkaia, así como al desarrollo turístico que vivió Las Arenas en la época en que los baños de mar se pusieron de moda.

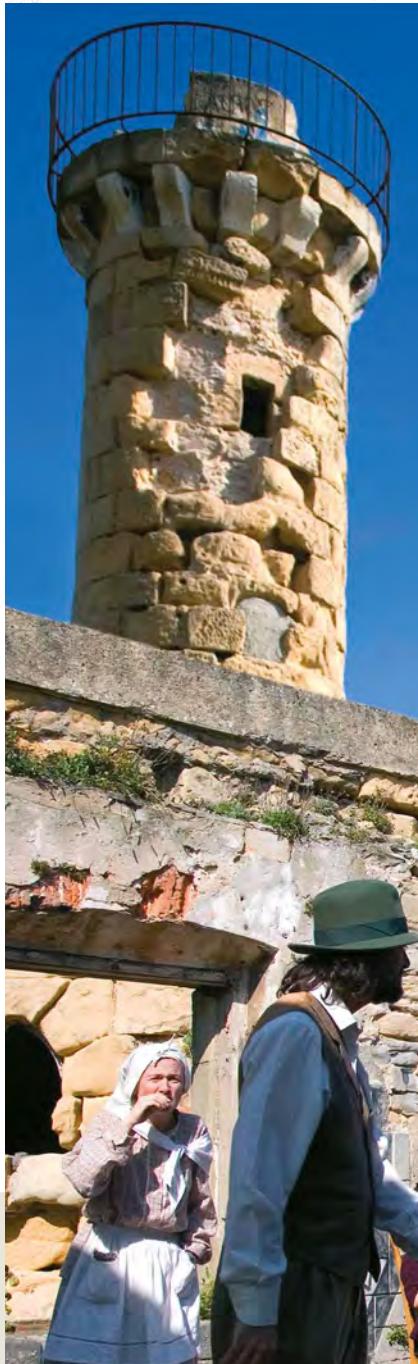
Días: Del 1 al 12 de octubre.

Punto de encuentro: Punto de Información Turística junto al Puente Bizkaia.

Organizador: Getxoko Udala-Turismo Saila.

Teléfono de información y reservas:
944 910 800

infoturismo@getxo.net



3. BISITALDI GIDATU ANTZEZTUAK: LA GALEAKO GOTORLEKUA.

Bisitaldi gidatuen bidez, hala euskaran nola gaztelaniaz egingo direnak, parte hartzaleei La Galeako gotorlekuaren historiaren berri emango zaie eta azaldu egingo da zergatik eraiki zen, bere historia osoan eraikinak izan dituen aldaketak, izan dituen destinoak...

Egunak: Urriak 16, 17 eta 18.

Ordutegia: 11:00, 13:00, 17:00 eta 19:00etan.

Iraupena, gutxi gorabehera: 1 o.

Bilgunea: La Galeako gotorlekuaren ondoko informazio turistikoko gunea.

Antolatzailea:

Getxoko Udala - Turismo Saila.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 910 800;**

infoturismo@getxo.net

Nahitaezkoa da aurrez erreserba egitea.

3. VISITAS GUIADAS TEATRALIZADAS AL FUERTE DE LA GALEA.

A través de las visitas guiadas, que se realizarán tanto en euskara como en castellano, se acercará a los participantes a la historia del Fuerte de La Galea, el objetivo con el que se construyó, los cambios que ha sufrido a lo largo de su historia, los diferentes usos para los que se ha destinado...

Días: 16, 17 y 18 de octubre

Horario: 11:00, 13:00, 17:00 y 19:00 h.

Duración aproximada: 1 h.

Punto de encuentro: Punto de Información Turística junto al Fuerte de La Galea.

Organizador: Getxoko Udala-Turismo Saila.

Teléfono de información y reservas:

944 910 800

infoturismo@getxo.net

Es imprescindible realizar reserva previa.



4. ERAKUSKETA: "GETXO, ABRAKO ZAINTAILEA ETA JAGOLEA".

Erakusketaaren xedea herritarrei eta bisitariei La Galeako gotorlekuaren historia azaltzea da -zergatik eraiki zen, historian zehar izan dituen erabilera...- eta baita Getxok historian zehar Bizkaiko Jaurerria defendatzerakoan izan duen zeregina ere.

Egunak: Urriaren 9tik 18ra.

Ordutegia: 10:30-14:30 eta 16:30-20:30.

Bilgunea: La Galeako gotorlekuaren ondoko informazio turistikoko gunea.

Antolatzailea:

Getxoko Udala - Turismo Saila.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 910 800**

infoturismo@getxo.net

4. EXPOSICIÓN: "GETXO, VIGÍA Y GUARDA DEL ABRA".

La exposición pretende acercar a vecinos y visitantes la historia del Fuerte de La Galea -el motivo de su construcción, los usos a los que ha sido destinado a lo largo de su historia...-, así como el papel que ha tenido Getxo a lo largo de la historia en la defensa del Señorío de Bizkaia.

Días: Del 9 al 18 de octubre.

Horario: 10:30-14:30 y 16:30-20:30 horas.

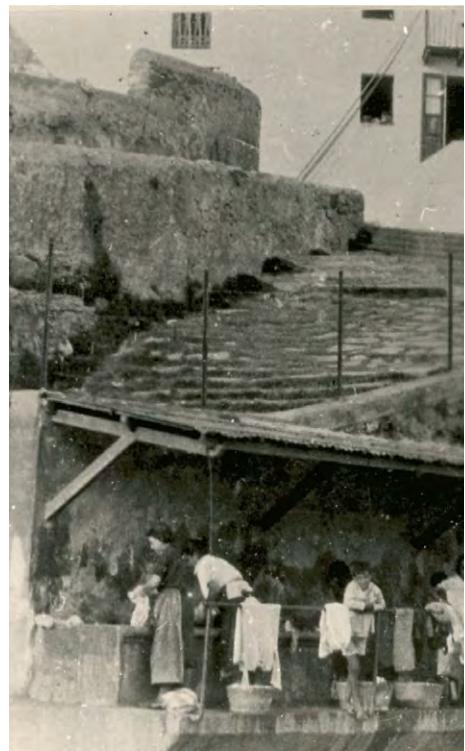
Punto de encuentro: Punto de Información Turística junto al Fuerte de La Galea.

Organizador: Getxoko Udala-Turismo Saila.

Teléfono de información y reservas:

944 910 800

infoturismo@getxo.net



5. BISITALDI GIDATU ANTZEZTUAK: PORTU ZAHARRA; "ITSAS-GIZONAK".

Bisitaldi gidatuen bidez, hala euskaraz nola gaztelaniaz egingo direnak, parte hartzaleei Algortako Portu Zaharraren historiaren berri emango zaie eta bertako jendearen ogibideak azalduko dira.

Egunak: Urriak 23, 24, 25, 30 eta 31, eta azaroak 1.

Ordutegia: 11:00, 13:00, 17:00ak.

Iraupena, gutxi gorabehera: 1 o.

Bilgunea: Portu Zaharraren ondoko informazio turistikoko gunea.

Antolatzailea:

Getxoko Udala-Turismo Saila.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 910 800**
infoturismo@getxo.net

Nahitaezkoa da aurrez erreserba egitea.

5. VISITAS GUIADAS TEATRALIZADAS AL PUERTO VIEJO; "MAREANTES".

A través de las visitas guiadas, que se realizarán tanto en euskara como en castellano, se acercará a los participantes a la historia del Puerto Viejo de Algorta, así como a los oficios a los que se dedicaron sus gentes.

Días: 23, 24, 25, 30 Y 31 de octubre, y 1 de noviembre

Horario: 11:00, 13:00, 17:00 horas.

Duración aproximada: 1 h.

Punto de encuentro: Punto de Información Turística en el Puerto Viejo.

Organizador: Getxoko Udala-Turismo Saila.

Teléfono de información y reservas:
944 910 800
infoturismo@getxo.net

Es imprescindible realizar reserva previa.



6. ZERUPEKO GAIKAKO ERAKUSKETA: "PORTU ZAHARRA ETA BERTAKOEN OGIBIDEAK".

Egunak: Urriaren 1tik azaroaren 1era.
Bilgunea: Portu Zaharraren ondoko informazio turistikoko gunea.
Antolatzailea: Getxoko Udala-Turismo Saila.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 910 800**
infoturismo@getxo.net

6. EXPOSICIÓN TEMÁTICA AL AIRE LIBRE: "EL PUERTO VIEJO Y LOS OFICIOS DE SUS GENTES".

Días: Del 1 de octubre al 1 de noviembre.
Punto de encuentro: Punto de Información Turística en el Puerto Viejo.

Organizador: Getxoko Udala-Turismo Saila

Teléfono de información y reservas:
944 910 800
infoturismo@getxo.net

PORTU ZAHARRA

7. GETXOKO BIDE HISTORIKOEN TOPONIMIA.

Getxoko historian erabili izan diren bide pare batean zehar ibilbide gidatuak antolatuko dira. Ibilbideotan, bidearen parte izan diren datu historikoak eta toponimoak jorratuko dira: hala nola etxeak, erreka, mendixkak... datu kuriosoak eskaíniko dira, bitxikeriak eta azken hamarkadetan izan diren aldaketak komentatuko dira.

Eguna: Urriak 3 eta 17.
Ibilbidea: Basañez (Leioa, bus geltokia)-Neguri-Algora-Zubilleta-Bus geltokia.
Ordutegia: 10:00.
Iraupena, gutxi gorabehera: 3 o.

Egunak: Urriak 24 eta 31.
Ibilbidea: Bizkaia Zubia-Bola hondartz-Ereaga-Portu Zaharra-San Nikolas-Telletxe-Andra Mari-Diliz- Azkorriko bus geltokia.
Ordutegia: 10:00 h.
Iraupena, gutxi gorabehera: 4 o.
Bilgunea: Kasu bietan bus geltokian hasi eta amaituko dira.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 910 800**
infoturismo@getxo.net

Nahitaezkoa da aurrez erreserva egitea.

7. TOPONIMIA DE CAMINOS HISTÓRICOS DE GETXO.

Se organizarán recorridos guiados por dos caminos utilizados históricamente en Getxo. En estos recorridos, se analizarán datos históricos y topónimos que forman parte del camino: casas, ríos, colinas... Se ofrecerán datos curiosos, anécdotas, y se comentaran los cambios habidos en las últimas décadas.

Días: 3 y 17 de octubre.
Recorrido: Basañez (Leioa, parada de autobús)-Neguri-Algora-Zubilleta-parada de autobús.
Horario: 10:00 h.
Duración aproximada: 3 h.

Días: 24 y 31 de octubre.
Recorrido: Puente Bizkaia-Playa de la Bola-Ereaga-Puerto Viejo-San Nicolás-Telletxe-Andra Mari-Diliz- Parada de autobús de Azkorri.
Horario: 10:00 h.
Duración aproximada: 4 h.
Punto de encuentro: Los 2 recorridos, terminarán en la parada de autobús.

Teléfono de información y reservas:
944 910 800
infoturismo@getxo.net

Es imprescindible realizar reserva previa.
Actividad en Euskera



Gran Bilbao: Ezkerraldea **MARGEN IZQUIERDA**



Ezkerraldea izena Nerbioi Itsasadarraren ezkerdean kokatuta dauden udalerrirentzat erabilten da, hain zuzen ere Bilbo erreferentiatzat hartuta uretan behera dauden herrienzat. XIX. mendearren amaieran Bizkaia bizi izan zuen industrializazio prozesuak eragin itzelak izan zituen eskualde honefan eta horren ondorioz noratasun eta ezaugarri bereziak hartu zituen. Esparru horretan mea kargalekuak, labeak, ontziolak eta tximinia erraldoiak sortu ziren. Azken finean, tradizioz fabrika eta meategietako langileenak izan den aldea. Gaur egun industria-birmoldaketaren ondorioz paisaia industriala aldatuz joan da.

La denominación de Margen Izquierda hace referencia a los municipios situados en la orilla izquierda del Nervión, aguas abajo de Bilbao. A fines del siglo XIX el proceso de industrialización de Bizkaia afectó de forma espectacular a esta zona, que acabó adquiriendo una personalidad diferenciada. Un espacio donde surgieron cargaderos de mineral, hornos, gradas de astilleros y grandes chimeneas. En definitiva, la zona tradicionalmente obrera, fabril y minera. En la actualidad, la reconversión industrial ha ido cambiado aquel paisaje industrial.

EZKERRALDEA



ABRAKO DEFENTSAK: SERANTES MENDITIK PUNTA LUZERORA.

Ibilbide honek bi etapa ditu, hau da, bat goizez eta bestea arratsaldez, eta Serantes menditik Punta Luzeroraino eramango gaitu. Serantes mendiko bidezidorretatik gidariarekin egingo den paseoaren helburua bertako bitarteko natural eta ondareko elementuak ezagutzera ematea da, horien guztien artapena sustatzearen ondoreetarako. Beste elementu batzuen artean historiarene askotan itsasadarraren sarrera horretan izan diren gotorlekuak aztertuko dira. Halaber, toki honetatik kosta osoaren eta Abrako badiaren aparteko ikuspegia dugu.

Arratsaldeko saioan, atsedena hartu ondoren, gure bisita jarraituko dugu Zierbenara abituz eta handik oinez joko dugu Punta Luzeroraino. Bizkaiko geografiaren txoko honek gerretan babesteko izan duen balorearen berri jasoko dugu eta baita bertako landareta eta faunari buruzko berezitasunak ere.

Ibilbide osoa lau aldiz egiteko aukera egongo da.

POR LAS DEFENSAS DEL ABRA: DE SERANTES A PUNTA LUCERO.

Realizaremos esta ruta en dos etapas de mañana y tarde, a lo largo del monte Serantes y de Punta Lucero. El paseo guiado de senderismo por el Monte Serantes pretende dar a conocer sus recursos naturales y patrimoniales y potenciar su conservación. Entre otros elementos conoceremos las fortificaciones que en diferentes momentos de la historia han actuado como centinelas de la entrada a la ría. Asimismo, desde este enclave podremos disfrutar de una espectacular vista de la costa y Bahía del Abra.

Por la tarde, después de descansar, podremos continuar nuestra visita en Zierbena, donde nos desplazaremos a pie hasta Punta Lucero. Conoceremos el papel de este rincón de la geografía vizcaína como enclave defensivo en diferentes conflictos bélicos, así como la singularidad de su flora y fauna.

El recorrido completo podrá hacerse en cuatro ocasiones.



MONTE SERANTES

1. etapa: Serantes mendia. Natura eta historia.

Egunak eta ordutegiak: Urriak 11, 18 eta 25; azaroak 1. Ordutegia: 9:30.

Bilgunea: Santurtziko udaletxea.

Ibilbidearen iraupena: 3 o.

Antolatzailea: Santurtziko udala. Turismo Bulegoa.

**Informazioa emateko eta erreserbak
egiteko telefonoa:**

944 839 494

emaila: turismo@santurtzi.net

2. etapa: Punta Luzero.

Egunak eta ordutegiak: Urriak 11, 18 eta 25; azaroak 1. Ordutegia: 15:30.

Abiatzeko gunea:

Zierbenako Turismo Bulegoa.

Ibilbidearen iraupena: 3 o.

Antolatzailea: Zierbenako udala. Turismo Bulegoa.

**Informazioa emateko eta erreserbak
egiteko telefonoa:**

946 404 974

emaila: turismo@zierbena.net

1ª etapa: Monte Serantes. Naturaleza e Historia.

Días y horarios: 11, 18 y 25 de octubre; 1 de noviembre. Horario: 9:30 h.

Punto de encuentro:

Ayuntamiento de Santurtzi.

Duración del recorrido: 3 h.

Organiza: Ayto. de Santurtzi. Oficina de Turismo.

Teléfono de información y reservas:

944 839 494

email: turismo@santurtzi.net

2ª etapa: Punta Lucero.

Días y horarios: 11, 18 y 25 de octubre; 1 de noviembre. Horario: 15:30 h.

Punto de partida:

Oficina de Turismo de Zierbena.

Duración del recorrido: 3 h.

Organiza: Ayto. de Zierbena. Oficina de Turismo.

Teléfono de información y reservas:

946 404 974

email: turismo@zierbena.net



IBILBIDE HONEN INGURUKO BESTE JARDUERA BATZUK:

HITZALDIA: "Santurtziko sardina saltzaileen inguruko ondare- eta kultura-baloreak".

Hizlaria: Juan Antonio Rubio-Ardanaz

Eguna eta ordutegia: Urriak 10, 12:00etan.
Tokia: "Kresala" aretoa.

Iraupena: 60 min.

Antolatzailea: Santurtziko udala.
Turismo Bulegoa.

Informazioa emateko telefonoa:
944 839 494
emaila: turismo@santurtzi.net

OTRAS ACTIVIDADES EN TORNO A ESTA RUTA:

CONFERENCIA: "Valor patrimonial
y cultural en torno a las
sardineras de Santurtzi".

Ponente: Juan Antonio Rubio-Ardanaz

Día y horario: 10 de octubre a las 12:00

Lugar: Sala "Kresala".

Duración: 60 min.

Organiza: Ayto. de Santurtzi. Oficina de
Turismo.

Teléfono de Información:
944 839 494
email: turismo@santurtzi.net



2

MEAGINTZAKO PAISAIAK.

Meagintzaren iraganean murgiltzeko aukera izango dugu bertan ospatzen den BURDIN JAIA-ren bidez. Egitarau honen barruan besteak beste trenean egiten diren bisitak, tайлerrak, artisauen erakusketak eta bestelako ikuskizunak sartzen dira.

Meagintzako paisaia horien ulermena osatzeko eta horien jaraunspen kulturalaz jabetzeko, Centro de Interpretación de Peñas Negras Zentroak bere erakusketen esparrua bisitatzeko eta Zugastieta-La Arboleda aldean zehar ibilaldia egiteko aukera emango digu.



ABANTO-ZIERBENAKO MEAGINTZAKO PAISIA INTERPRETATZEKO BI IBILBIDE.

BURDIN JAIAREN barruan bi ibilbide burutuko dira eta horiei esker Abanto-Zierbenako udalerrriaren atal garrantzitsua ezagutzeko aukera izango dugu eta, aldi berean, duela urte batzuetara arte meagintzaren arloko trenbide garrantzitsua izan zena ezagutzekoa.

Egunak eta ordutegiak: Urriak 10, larunbata, eta 11, igandea.

Bilgunea:

Euskal Herriko Meagintzaren Museoa.

Ibilbidea:

1. ibilbidea: Euskal Herriko Meagintzaren Museoa – Orconera. (Joan eta etorria: 6 km).

2. ibilbidea: Euskal Herriko Meagintzaren Museoa – Galdamesko Meagintzako Trenbidearen Bide Berdea. (Joan eta etorria: 14 km).

Antolatzailea: Abanto-Zierbenako udala.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa:
94 636 36 44

ABANTO-ZIERBENA TRAPAGARAN

POR LOS PAISAJES DE LA MINERIA.

Podremos sumergirnos en el pasado minero a través de la celebración de la BURDIN JAIA, que incluirá actividades como visitas en tren, talleres, demostraciones de artesanos y otros espectáculos.

Para completar la comprensión de los paisajes de la minería, de los restos de las explotaciones y su herencia cultural, el Centro de Interpretación de Peñas Negras ofertará una serie de visitas a su espacio expositivo y un recorrido por la zona de la Arboleda.

DOS RUTAS PARA LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE MINERO DE ABANTO-ZIERBENA.

En el marco de la BURDIN JAIA se realizarán dos rutas que permiten conocer una parte importante del municipio de Abanto-Zierbena y además permiten recrear lo que hasta hace unos años fue un importante ferrocarril minero.

Días y horario:

sábado 10 y domingo 11 de octubre.

Punto de encuentro:

Museo de la Minería del País Vasco.

Recorridos:

Itinerario 1: Museo de la Minería del País Vasco – Orconera. (ida y vuelta: 6km).

Itinerario 2: Museo de la Minería del País Vasco-Vía Verde del Ferrocarril Minero de Galdames. (ida y vuelta: 14km).

Organiza:

Ayuntamiento de Abanto y Zierbena.

Teléfono de información y reservas:
946 363 644

MARGEN ZQUIERDA

BISITALDI GIDATUAK: CENTRO DE INTERPRETACION AMBIENTAL DE PEÑAS NEGRAS.

Egunak eta ordutegiak:

Urriko asteazkenak, 7, 14, 21 eta 28, 16:00etan.

Urriko larunbatak, 3, 10, 17, 24 eta 31, 12:00etan.

Ibilbidearen iraupena:

45 min.

Antolatzailea: Centro de Interpretación Ambiental de Peñas Negras.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 946 338 097

(16:00etatik 18:00etara., asteko egun guztieta).

Talde mugatuak, gehienez 20 pertsona eguneko.

VISITAS GUIADAS AL CENTRO DE INTERPRETACION AMBIENTAL DE PEÑAS NEGRAS.

Días y horarios: miércoles 7, 14, 21 y 28 de octubre, a las 16:00 h. Sábados 3, 10, 17, 24 y 31 de octubre, a las 12:00 h.

Duración del recorrido: 45 min.

Organiza: Centro de Interpretación Ambiental de Peñas Negras.

Teléfono de información y reservas:

946 338 097 (de 16:00 a 18:00 h., todos los días de la semana).

Grupos limitados a 20 personas por día.

IBILBIDE GIDATUA ZUGAZTIETALA ARBOLEDAKO MEATEGIEN ANTZINAKO USTIATEGIETATIK.

Eguna eta ordutegia:

Urriak 25, 11:00etan.
Abiatzeko gunea: Bisitaldia Zugaztieta-La Arboledaren ondoan kokatuta dagoen aparkalekutik abiatuko da eta bertan amaituko da.

Ibilbidearen iraupena:

2 o.
Antolatzailea: Centro de Interpretación Ambiental de Peñas Negras.

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: 946 338 097

(16:00etatik 18:00etara, asteko egun guztieta).

Derrigorrezkoa da visita hitzartzea.

ITINERARIO GUIADO POR LA ANTIGUA ZONA DE EXPLOTACIÓN MINERA DE LA ARBOLEDA.

Día y horario: 25 de octubre a las 11:00 h.

Punto de partida: La visita empezará y finalizará en el aparcamiento situado junto a La Arboleda.

Duración del recorrido: 2 h.

Organiza: Centro de Interpretación Ambiental de Peñas Negras.

Teléfono de información y reservas:

946 338 097 (de 16:00 a 18:00 h., todos los días de la semana).

Es necesario concertar la visita.



3

SANTA AGEDATIK KASTREXANARA ERDI AROKO GALTZADATIK.

Ibilbide historiko-ingurumenekoa. Ibilbidearen hasiera oso adierazgarria den Santa Ageda baselizan dago eta erdi aroko galtzadan zehar burutzen da, aldi berean Santiago Bidea ere badena. Larrazabalgo antzinako eskoletara iristen da eta amaiera Deabruaren Zubian (Kastrexana) dago. Beraz, jaitsiera ezin politagoa Cadagua ibaiaren Barakaldoko ertzetatik.

Egunak eta ordutegia:

Urriak 3 eta 4, 10.00etan.

Bilgunea: Barakaldoko San Jose eliza (Foruen Pasealekua).

Iraupena: 4 o.

Gomendioak: Bidezidorretatik ibiltzeko soineko erosoak eta goizaren erdian jateko zertxobait eramatea. Ez da umeentzako gurditxoekin joan behar zaila delako erdi aroko galtzadatik ibiltzea.

Antolatzaileak: Barakaldoko udala eta Centro de Interpretación Histórica y Medioambiental de Barakaldo (CIHMA).

Informazioa emateko eta erreserbak egiteko telefonoa: Harremanak: Izaskun Santiago eta Agustín Egaña.

944 971 390

ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org.

DE SANTA AGUEDA A KASTREXANA POR LA CALZADA MEDIEVAL.

Recorrido histórico-medioambiental que comienza en la emblemática ermita de Santa Águeda y pasa por la calzada medieval, a su vez camino de Santiago. Se llega a la antigua escuela de Larrazabal, para finalizar en el puente del Diablo (Kastrexana): una bella bajada por la margen barakaldesa del Kadagua.

Días y horario:

3 y 4 de octubre a las 10.00 h.

Punto de encuentro: iglesia de San José (Paseo de Los Fueros) de Barakaldo.

Duración: 4 h.

Recomendaciones: Ropa cómoda de senderismo y algo para picar a media mañana. Abstenerse de llevar sillas de bebés por la dificultad para andar por la calzada medieval.

Organizan: Ayuntamiento de Barakaldo y Centro de Interpretación Histórica y Medioambiental de Barakaldo (CIHMA).

Teléfono de información y reservas:

Contacto: Izaskun Santiago y Agustín Egaña.

944 971 390

ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org



Lea-Artibai

LEA-ARTIBAI



Ziur aski, Lea Artibai eskualdeak beste edozein eskualdekin baino hobeto erakusten du kristaudien ardatz historikoaren, hots, gaur egun "Donejakue Bidea" deritzonaren, eta Behe Erdi Aroko aurrerapenaren ardatzaren, hau da, hegrotik iparrera Gaztela eta Kantauriar Isurialdea lotzen zituzten ibilbideen, arteko topaketa.

Jardunaldi huetan, bide horien guztien garrantzia islatzen saiatuko gara, bideon tipologia bereziak erakutsiz: errege bideak, galtzadak, burdibideak, zor-bideak, andabideak, bidezidorak, zalbide edo mandabideak, Abelbideak..., bai eta galtzada erromatarra ere; hain justu ere, eskualde osoan azken horietarik garau bat ere ez izateak datu interesgarria ematen digu honetaz guziaz.

Historiaren eta ondarearen ikuspegitik interesa duten toki guztietai bidaia haietara hurbiltzeko bideren bat, zeren eta, funtsean, leku interesgarriok bideren batzen ondoan eraikitzen izan dira ia beti, alderantziz barik.

Lea Artibai probablemente muestra mejor que ninguna otra comarca el encuentro entre el eje histórico de la cristiandad, hoy denominado "Camino de Santiago" y el eje del progreso durante la Baja Edad Media, es decir, las rutas que de sur a norte unían Castilla con el Cantábrico.

En estas jornadas trataremos de desvelar la importancia de estos caminos mostrando sus diferentes tipologías: Caminos Reales, calzadas, caminos carreles o carreteras, de servidumbre, sacramentales (andabideak), sendas, caminos de herradura, cañadas o vías pecuarias... incluso las calzadas romanas, que el hecho de no tener ninguna en la comarca ya nos aporta un dato interesante.

Todos los lugares de interés histórico y patrimonial tienen un camino por el que acercarse, porque en realidad, casi siempre, son los primeros los que se construyen junto al camino y no al contrario.





ZIORTZA

I. BOLIBAR-ZIORTZA-GERRIKAITZ: KRISTAUDIAREN ARDATZA, DONEJAKUE BIDEA.

Bolibarko hirigunetik abiatuko gara. Herriaren erdigune horretatik galtzadan gora egingo dugu, harik eta Ziortzako Kolegiata jo arte (hango monumentu-multzoa bisitatuko dugu). Ondorik, aurrera egingo dugu landa-bidean eta bidezidorrean zehar, eta Gontzugarai, Uriona eta Garro zeharkatuko ditugu, Gerrikaitz hiribilduraino. Herri horretan, erreka alboan dagoen Bengola izeneko burdinola ikusiko dugu. Ola hori, XIV. mendekoa dena, Euskadin erabat industu eta aztertu den burdinolarik zaharrena da.

Egunak eta ordua:

Urriaren 12an eta 17an, 10:00etan.

Gutxi gorabeherako distantzia: 6 km.

Biltzeko tokia: Bolibarko plaza.

Antolatzaileak: Ziortza-Bolibarko Udala eta Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitzko Udala.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **688 632 284**

I. BOLIBAR-ZIORTZA-GERRIKAITZ: EJE DE LA CRISTIANDAD, CAMINO DE SANTIAGO.

Comenzaremos la visita en el casco urbano de Bolibar, desde donde subiremos por la calzada hasta la Colegiata de Ziortza (visita al conjunto). Continuaremos por el camino rural y sendero, por Gontzugarai, Uriona, Garro hasta llegar a la villa de Gerrikaitz, visitando la ferrería hidráulica de Bengola del S XIV, la más antigua de Euskadi excavada y estudiada.

Días y horario:

12 y 17 de octubre, a las 10.00 h.

Distancia aprox: 6 km.

Punto de encuentro: Plaza de Bolibar.

Organizan: Ayuntamientos de Ziortza-

Bolibar y de Munitibar-Arbatzegi-Gerrikaitz.

Teléfono de información y reservas:

688 632 284





AULESTIA

2. AULESTIA–GIZABURUAGA: AURRERAPENAREN ARDATZA, KANTAUARIAR ISURIALDETIK GAZTELARA.

Pontorroiko zubi zaharrean hasiko dugu bisitaldia. Handik zeharkaldia egingo dugu, Aulesti goitik ikusiz. Ondokoak bisitatuko ditugu: Zetokizk burdinola eta errota. Ibetako uharka eta kanala. Angizko andabidea. Bandokieen garaiko Bengolako dorretxea. Izen bereko burdinola eta errota. Gizaburuaga. Lariz Aurreko errota zaharra. Lariz Oletako uharka (XVIII. mendeko obra ederra, Berriko Pedro Bernardo Villarreal ingenari ospetsuarena).

Egunak: urriaren 3an eta 18an, 11:00etan.
Gutxi gorabeherako distantzia: 7 km.

Biltzeke tokia: Aulestiko plaza.
Antolatzaileak: Aulestiko Udala eta
Gizaburuagako Udala

**Argibideak jaso eta erreserbak egiteko
telefona:** 688 632 284

2. AULESTIA–GIZABURUAGA: EJE DEL PROGRESO, DEL CANTÁBRICO A CASTILLA.

Comenzamos la visita en el antiguo puente de Pontorroi. Travesía paralela en panorámica sobre Aulesti. Complejo ferromolinero de Zetokiz, presa y canal de Ibeta. Andabide o camino funerario de Angiz. Torre banderiza de Bengolea. Complejo ferromolinero de igual nombre. Gizaburuaga. Antiguo molino de Lariz Aurre. Presa de Lariz Oleta (ejemplar obra interpretada del ilustre ingeniero del s XVIII Pedro Bernardo Villarreal (de Bérriz).

Días y horario:
3 y 18 de octubre, a las 11:00 h.
Distancia aprox: 7 km.
Punto de encuentro: Plaza de Aulesti.
Organizan: Ayuntamientos de Aulestia y de
Gizaburuaga.

Teléfono de información y reservas:
688 632 284

MARKINA

3. MARKINA-ETXEBARRIA: "MUNIBE ETA ILUSTRAZIOA".

Andabidean zehar, Markinako hiribildutik Etxebarriko herrira joko dugu; bide horretan, lurralde honen historian interes handia duten bi mugarrir bisitatuko ditugu: Munibe, Peñafloridako Kondearen, hau da, "Euskalriaren Adiskideen Elkartearen" sortzaileetariko baten sendiaren egoitza izan zen jauregia; eta Ansotegi, XVIII. mendeko dorretxea, burdinola eta errota.

Egunak eta ordua: urriaren 4an eta 11n, 11:00etan.

Gutxi gorabeherako distantzia: 3 km.

Biltzezko tokia: Zelaia.

Antolatzaileak: Markinako Udala eta Etxebarriko Udala.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **688 632 284**

3. MARKINA-ETXEBARRIA: "MUNIBE Y LA ILUSTRACIÓN".

Valiéndonos del andabide (camino sacramental), conectaremos la villa de Markina con Etxebarria, visitando 2 hitos de gran interés en la historia de este territorio: Munibe, palacio que fue sede del linaje de uno de los fundadores de la "Real Sociedad Vascongada de Amigos del País", el Conde de Peñaflorida; y Ansotegi, casa torre y complejo ferromolinero del XVIII.

Días y horario:

4 y 11 de octubre, a las 11:00 h.

Distancia aprox: 3 km.

Punto de encuentro: Prado.

Organizan: Ayuntamientos de Markina y de Etxebarria.



Teléfono de información y reservas:

688 632 284

4. ISPASTER, EUSKAL HERRI-ARKITEKTURAREN MUSEO BIZIA.

Ibilbide honetan, Euskal Herriko baserriak espazioan eta denboran izan duen bilakaera arkitektonikoaz jabetuko gara. Ondoko hauek dira Gotikoa, Errenazimentua, Barrokoa eta Neoklasikoa argi aski islatzen dituzten baserriak: Erkiaga bekoia, Kaltzada, Erkiaga erdikoa, Axpe, Arana, Kortazar Goikoa eta Atxabal, besteak beste. Gidariak eraikuntzari eta historiari buruzko xehetasunak emango dizkigu, baserriion bilakaeraren eta hauen berezitasunen ideia bat emate aldera. Baserrien arteko bideek ere Jardunaldi hauen gai nagusia aipatzeko beta ematen digu, Udalerrrian dauden bide motak ikusi ahal izango baititugu: errege bidea, galtzadak, burdibideak, andabideak eta abar.

Eguna: urriaren 24an, 11:00etan.

Gutxi gorabeherako distantzia: 8 km.

Biltzezko tokia: Ispasterko plaza.

Antolatzailea: Ispasterko Udala.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **688 632 284**

4. ISPASTER, MUSEO VIVO DE ARQUITECTURA POPULAR VASCA.

Realizaremos un itinerario en espacio y tiempo sobre la evolución arquitectónica del caserío vasco. El gótico, Renacimiento, barroco y neoclásico se representan en los caseríos Erkiaga bekoia, Kaltzada, Erkiaga erdikoa, Axpe, Arana, Kortazar Goikoa y Atxabal, por citar algunos. El guía dará detalles constructivos e históricos que proporcionan una idea de su evolución y singularidad. Los caminos entre ellos nos permiten también hacer mención al tema común de estas Jornadas, introduciendo las tipologías que en el municipio se dan: Camino Real, calzadas, burdibides, caminos funerarios, etc.

Día: 24 de octubre, a las 11:00 h.

Distancia aproximada: 8 km.

Punto de encuentro: Plaza de Ispaster.

Organiza: Ayuntamiento de Ispaster.

Teléfono de información y reservas:

688 632 284





Berriatua

5. BERRIATUA: "ANDABIDEAK", BIDE SAKRATUAK.

Andabide zahar batean zehar ibiliko gara; hain zuzen ere, "anderuek" atsedena hartzten zuten tokiko aztarrenak aurki ditzakegu bide horretan. Ibilbide horrek gizarte-arloan eta arlo ekonomikoan zeharo garrantzizkoak ziren Udalerriko tokiak lotzen zituzten beste bide mota batzuk gogorarazten dizkigu, historiaren garai ezberdinak iradokiz.

Bideotariko batek Lekoia Bekoa izeneko baserri garamatza. Baserri hori landalurreko arkitekturaren adibide eder-ederra da. Azkenik, pintatutako etxea ikusiko dugu, pinturez apaindutako XVIII. mendeko eraikin bitxia; pinturok iritirinei buruzko istorio bat kontatzen digute.

Eguna eta ordua: urriaren 10ean, 11:00etan.

Gutxi gorabeherako distantzia: 5 km.

Biltzeko tokia: Berriatuko plaza.

Antolatzailea: Berriatuko Udala.

Argibideak jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: 688 632 284

5. BERRIATUA: "ANDABIDEAK", CAMINOS SAGRADOS.

Recorrido por un andabide o camino funerario tradicional que conserva vestigios del lugar donde descansaban los "anderuak". El itinerario recrea otros tipos de caminos que unían lugares claves de la vida social y económica del municipio a lo largo de los distintos períodos históricos.

Uno de estos caminos nos acerca al caserío Lekoia Bekoa, un auténtico hito en la evolución arquitectónica rural y a la "casa pintada" un singular edificio del s. XVIII adornado con pinturas que narran una historia de petimetros.

Día: 10 de octubre, a las 11:00 h.

Distancia aproximada: 5 km.

Punto de encuentro: Plaza de Berriatua.

Organiza: Ayuntamiento de Berriatua.

Teléfono de información y reservas:

688 632 284

6. HITZALDIA: "LEKEITIO: LEHENGKO ETA GAURKO BIDEAK".

Hizlariak: Elena Aranda eta Guillermo Ruiz de Erentxun (SENDO S.L. ingeniaritzta).

Eguna eta ordua: urriaren 23an, 19:00etan.

Tokia: Kultur Etxeko Azkue aretoan.

Antolatzailea: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea

Informazioa jasotzeko telefonoa:
946 034 100 (9:00etatik 15:00etara)

6. CONFERENCIA: "LEKEITIO: LEHENGKO ETA GAURKO BIDEAK" / "LEKEITIO: LOS CAMINOS DE AYER Y DE HOY".

Ponentes: Elena Aranda y Guillermo Ruiz de Erentxun (Ingeniería SENDO S.L.).

Día y hora: 23 de octubre, a las 19:00 h.

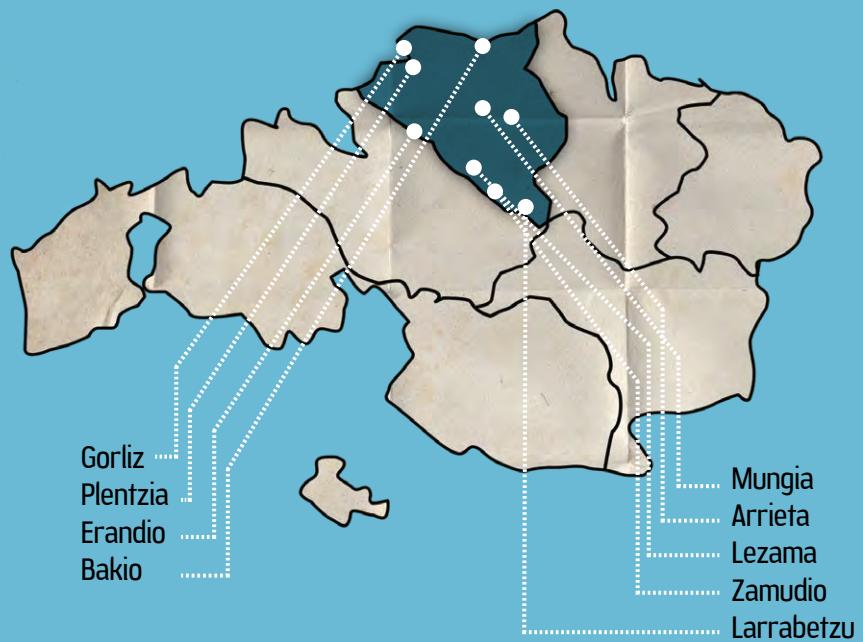
Lugar: Kultur Etxeko Azkue aretoan.

Organiza: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea.

Teléfono de información:
946 034 100 (9:00-15:00 h.).



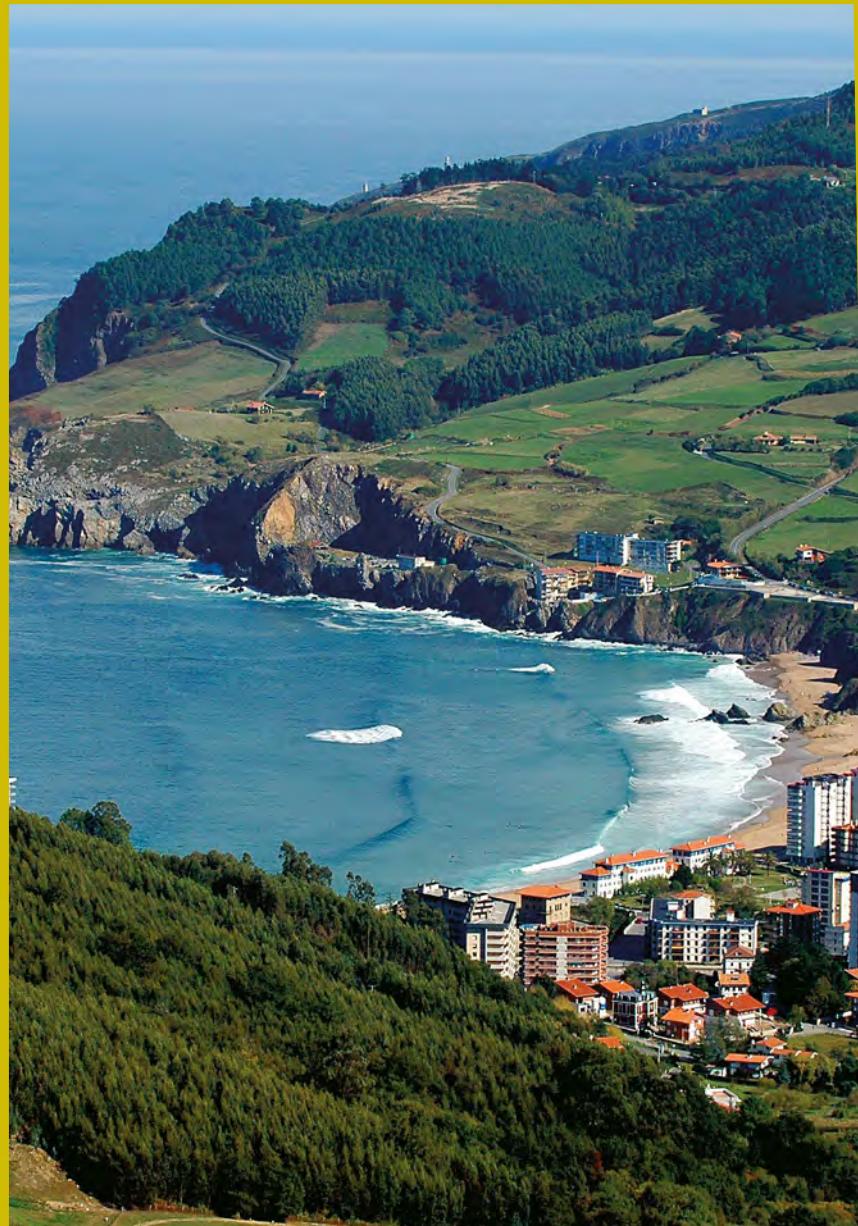
Uribe URIBE



Uribeko geografiak edertasun natural handia du; natura- eta paisaia-balioa duten ingurune eta ekosistema anitzetan osatuta dago. Belaunaldi askotan gizakien jarduerak gune horiek egoera onean moldatu eta zaindu dituzte, landabiztanleriaren eta naturaren arteko elkarrengan positiboari esker. Belaunaldietan egon den elkarrengan honek ondare-legatua eta bidesare zabala utzi dizkigu tokiko kultura eta historiarekin lekukotasun gisa. Orain, gainera, gure eskualdea ezagutzeko beste modu bat dago: xendazaletasuna praktikatzea.

La geografía de Uribe posee una gran belleza natural, con variados ambientes y ecosistemas de gran valor natural y paisajístico. Durante generaciones las actividades humanas han modelado y conservado estos espacios en buen estado gracias a la interacción positiva entre la población rural y la naturaleza. Esta interacción durante generaciones, nos ha dejado un legado patrimonial y una densa red de caminos como testimonio de la cultura e historia local que ha encontrado una nueva utilidad como medio para conocer nuestra comarca practicando el senderismo.

BAKIO



1. ITSASLABARREN IBILBIDEA ETA BAKIOKO ERROMANIKOA.

Ibilbide honek turismo bulegoan du hasiera eta Bakioko itsasertzeko lekurik ederrenetako batzuk ikusteko aukera emango digu. Bisita horretan, gainera, eraikin historiko garrantzisuenetakoak ezagut daitezke, besteak beste, San Pelaio baseliza erromanikoa eta San Esteban, San Kristóbal eta Santa Katalina baselizak. Bekoerrota-Bengoleako errota-burdinola zaharra ere bisitatuko da.

Eguna eta ordutegia: Urriaren 24an, 10:00etan.

Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu (11 km).

Antolatzailea: Bakioko Udal eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **946 156 612**

1. RUTA DE LOS ACANTILADOS Y EL ROMÁNICO DE BAKIO.

Ruta que partiendo de la oficina de Turismo nos mostrará algunos de los parajes más bellos del litoral de Bakio. La visita nos permitirá conocer también algunos de los edificios históricos más importantes, como la ermita románica de San Pelaio, las ermitas de San Esteban, San Cristóbal y Santa Catalina. También se visitará el antiguo molino-ferrería de Bekoerrota-Bengolea.

Día y horario: 24 de Octubre a las 10:00 h.

Duración del recorrido: 3 horas (11 km).

Organiza: Ayto. de Bakio y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas:

946 156 612

2. ZIN EGITEKO IBILBIDEA, ZAMUDIO, LEZAMA ETA LARRABETZU.

Zamudioko hiriguneko Zamuditorre dorre ezagunetik abiatu (berau bisitatu ahal izango dugu) eta Bizkaiko Jaunek foruen zinak egiteko hartzen zuten ibilbidea jarraituko dugu. Lezamako Kristo Santuaren santutxora eta Andra Mari elizara iritsiko gara. Larrabetzu hiribildua zeharkatuko dugu (monumentu-multzoa) eta bidaiai Larrabetzuko Goikoelezalde auzoan emango diogu amaiera, San Emetorio eta San Zeledonio zin-eliza bisitatu ostean.

Egunak eta ordutegiak: Urriaren 10ean, 10:00etan (gaztelaniaz) eta urriaren 11n, 10:00etan (euskaraz).

Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu (8 km).

Antolatzailea: Zamudioko, Lezamako eta Larrabetzuko Udalak eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **946 156 612**

2. LA RUTA JURADERA, ZAMUDIO, LEZAMA Y LARRABETZU.

Desde la emblemática torre de Zamuditorre, en el núcleo de Zamudio, la cual podremos visitar, seguiremos la ruta que los Señores de Bizkaia realizaban para jurar los fueros. Llegaremos hasta el Humilladero del Santo Cristo de Lezama y la Iglesia de Andra Mari. Atravesaremos la Villa de Larrabetzu (conjunto monumental), culminando nuestro viaje en el Barrio de Goikoelezalde de Larrabetzu, con la visita a la Iglesia Juradera de San Emeterio y San Celedonio.

Días y horarios:

10 de octubre a las 10:00 h. (castellano).
11 de octubre a las 10:00 h. (euskeria).

Duración del recorrido: 3 horas (8 km).

Organiza: Aytos. de Zamudio, Lezama y Larrabetzu y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas:

946 156 612



3. ARRIETA, BASELIZEN IKUSPEGI PANORÁMICOA.

Ibilbidea Arrietako plazatik abiatzen da, eta inguruko udalerriak Arrietako auzoekin lotzen zituzten gurdibide eta andabide (hilobi-bideak) zaharretatik pasatzen da. Bidean, San Martín eliza, Kristo Santuaren santutxoa, hainbat baserri, San Kristóbal eta San Luis baselizak eta Jainkoko Andra Mari eliza zaharra bisitatuko dira. Azken geldialdia San Pablo baselizan egingo da, abiapuntura berriz iritsi aurretik.

Eguna eta ordutegia: Urriaren 3an, 9:30ean.
Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu (11 km).

Antolatzailea: Arrietako Udal eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **946 156 612**

3. ARRIETA, PANORÁMICA DE LAS ERMITAS.

Partiendo de la plaza de Arrieta, esta ruta transcurre por los antiguos caminos carretilles y "andabides" (caminos funerarios) que unían los municipios de la zona con los barrios de Arrieta. Se visitará la iglesia de San Martín, el humilladero del Santo Cristo, diversos caseríos, las ermitas de San Cristóbal y de San Luis, la antiquísima iglesia de Andra Mari de Jainko. La última parada será la ermita de San Pablo, antes de llegar de nuevo al punto de partida.

Día y horario: 3 de octubre a las 9:30 h.

Duración del recorrido: 3 h. (11 km).

Organiza: Ayto. de Arrieta y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas:

946 156 612



4. GORLIZKO FAROTIK OINEZ EGITEKO BISITALDI GIDATUA.

Irteera 6000 urte dituzten Gorlizko duna petrifikatuen aurrean izango da. Astondoko eskaileretatik, Azkorriagako gotorlekuko hondarrak (XVIII. mendean babeserako eraikitako) eta Gorlizko faroa bisitatuko dira, bai eta farotik hurbil dauden bunkerretako barrualdea ere. Jarraian, tik Foru Abeletxera jaitsiko da, abiapuntura iristeko.

Egunak eta ordutegiak: Urriaren 3an eta 17an (16:00) eta urriaren 24an (11:00).

Ibilaldiaren iraupena: 2'5 ordu (7 km).

Antolatzalea: Gorlizko Udal eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **946 156 612**



4. VISITA GUIADA A PIE POR EL FARO DE GORLIZ.

Salida delante de las dunas petrificadas de Gorliz, de 6000 años de antigüedad. A través de las escaleras de Astondo se visitarán los restos del Fortín de Azkorriaga (edificado con motivos defensivos en el s. XVIII), el Faro de Gorliz y se realizará una visita al interior de los bunkers cercanos al faro. A continuación se procederá a descender por hasta la Granja Foral, para llegar al lugar de partida.

Días y horarios: 3 y 17 de octubre (16:00 h.) 24 de octubre (11:00 h.).

Duración del recorrido: 2'5 horas (7 km)

Organiza: Ayto. de Gorliz y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas:
946 156 612

5. BISITALDI GIDATUAK BILBOKO ITSASADERRETIK, ERANDIO.

Kontuan hartu behar da itsasadarra ibai-bidea dela eta urteetan Bizkaiko eta Euskal Herriko industria-garapenaren ardatza izan dela; gaur egun kultura-bidea da eta gure iragana zein izan den ezagutzeko eta etorkizun hurbilean hirigune garrantzitsu gisa zein bide hartuko dugun ikusteko aukera ematen digu.

Aurreikusitako ibilbidea honakoa izango da: Altzagako ontziralekua (Erando)-Arriaga antzokia (Bilbao)-Bizkaiko zubia (Portugalete)-Altzagako ontziralekua (Erando).

Egunak eta ordutegiak: Urriaren 3, 4, 17 eta 18an. Irteerak 10:00etan eta 12:30ean (ontziraleku 10 minuto lehenago egotea komeni da).

Ibilaldiaren iraupena: 2 ordu.

Antolatzalea: Erando Udal eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 890 100**

Kopuru mugatua.

5. VISITAS GUIADAS POR LA RÍA DE BILBAO, ERANDIO

Considerando la ría como un camino fluvial, durante años eje del desarrollo industrial de Bizkaia y del País Vasco, y en la actualidad camino cultural que nos permite conocer cuál ha sido nuestro pasado y ver las claves en las que nos moveremos en el futuro inmediato como un gran núcleo urbano.

El recorrido previsto será: embarcadero de Altzaga (Erando)-Teatro Arriaga (Bilbao)-Puente de Bizkaia (Portugalete)-Embarcadero de Altzaga (Erando).

Días y horarios: 3, 4, 17 y 18 de octubre, con salidas a las 10:00 y 12:30 h. (se recomienda estar en el embarcadero 10 min. antes).

Duración del recorrido: 2 h.

Organiza: Ayto. de Erando y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas:
944 890 100

Plazas limitadas.



ERANDIO

6. ERANDIOKO BASELIZEN IBILBIDEA.

Erandioko bideetatik egingo den ibilbide honek Fano, Santimami eta Goiherri auzoetako baselizak ezagutzeko aukera emango digu. Ibilbidea Martiartu Dorrea (monumentu kategoriaidun kultura ondasuna) bisitatzean amaituko da.

Irteerak: Altzagatik Irailaren 23 plaza (udeletxe) eta Astrabudutik Josu Murueta plaza.

Eguna eta ordutegia: Urriaren 31n, 9:30ean.

Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu.

Antolatzailea: Erandioko Udal, Atxazpe M.T. eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **944 890 100**

6. RUTA DE LAS ERMITAS DE ERANDIO.

Ruta por los caminos de Erandio que nos permitirá conocer las ermitas situadas en los barrios de Fano, Santimami, Goiherri, finalizando con una visita a la Torre de Martiartu, declarada Bien Cultural con la Categoría de Monumento.

Salidas: Plaza Irailaren 23 (Ayuntamiento) desde Altzaga y Plaza Josu Murueta desde Astrabudua.

Día y horario: 31 de octubre a las 9:30 h.

Duración del recorrido: 3 h.

Organiza: Ayto. de Erandio, Atxazpe M.T. y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas: **944 890 100**

7. MUNGIA HIRIBILDUAREN INGURUKO AUZOAK, BASELIZAK ETA BIDEAK.

Mungiako Foruen plazatik, Atelako San Anton eta Llonako Maddalen baselizetara (XI. mendeko elementudunak) iritsiko gara, auzobideetatik. Zubi erromanikotik, Bilbotik Mungiara joateko bide zaharraren sarrerarantz jarraituko da, aduana edo fieldegiraino. XIX. mendeko iturri publikoak zeharkatu eta San Martinera iritsiko gara. Ibilbidea Landetxo Goikoan amaituko da, Euskal Herriko mendebaldeko baserri-eredurik onenenean.

Eguna eta ordutegia: Urriaren 10ean, 10:00etan.

Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu.

Antolatzailea: Mungiako Udal eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: **946 156 612**

7. LOS BARRIOS, LAS ERMITAS Y LOS CAMINOS EN TORNO A LA VILLA DE MUNGIA.

Desde la Plaza de los Fueros de Mungia, se llegará por caminos vecinales hasta las ermitas de San Anton en Atela y la Madalena de Llona (con elementos del s. XI). Se continuará hacia la entrada del antiguo camino de Bilbao a Mungia, por el puente románico, hasta el fielato o aduana. Atravesando las fuentes públicas del XIX alcanzaremos San Martín, para acabar en Landetxo Goikoa, el mejor ejemplo de caserío del Occidente de Euskal Herria.

Día y horario: 10 de octubre a las 10:00 h.

Duración del recorrido: 3 h.

Organiza: Ayto. de Mungia y ADR Jata-Ondo LGE

Teléfono de información y reservas: **946 156 612**



8. MUNGIAKO AUZO-BIDEAK (LARRAURI-EMERANDO).

Mungiako Larrauri auzoko plazatik hasita, Bizkaibuseko geltokiaren ondoan, oinezko ibilaldia egingo da Zumetzagako baseliza errománikoraino. Hemendik San Martin (Emerando) eta Santa Elena (Emerando) baselizetara iritsiko gara eta Larrauriko elizan bukatuko dugu. Ibilbide honek landa-ingurumeneko antolamenduaren eta bizimodu tradicionalen alderdi asko ezagutzeko aukera emango die partehartzaileei.

Eguna eta ordutegia: Urriaren 17an, 9:30ean.

Ibilaldiaren iraupena: 3 ordu.

Antolatzailea: Mungiako Udala eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: 946 156 612

8. LOS CAMINOS VECINALES DE MUNGIA (LARRAURI-EMERANDO).

Desde la plaza del barrio de Larrauri de Mungia, junto a la parada de Bizkaibus, se hará un recorrido a pie hasta la ermita románica de Zumetzaga. Desde aquí se llegará a las ermitas de San Martín (Emerando) y Santa Elena (Emerando), para acabar en la iglesia de Larrauri. El recorrido permitirá a los participantes conocer muchos aspectos de la organización y de los modos de vida tradicionales de un entorno rural.

Día y horario: 17 de octubre a las 9:30 h.

Duración del recorrido: 3 h.

Organiza: Ayto. de Mungia y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas:
946 156 612



9. BUTROEKO BURDINAREN IBILBIDEA, PLENTZIA-BUTROE.

Abiapuntua Plentziako metroko zubi ondoan dagoen plaza da, Plazatxoa, eta handik Plentziako marea-errota zaharraren ondotik jarraituko da ibaian gora, Butroe auzoraino (Gatika). Ibilbidean Mungiatik Plentziara burdina, egurra nahiz beste material batzuk zelan pasatu eta merkaturatzten ziren azalduko da.

Egunak eta ordutegiak: Urriaren 17an eta 18an, 10:00etan.

Ibilaldiaren iraupena: 2'5 ordu (7 km).

Antolatzailea: Plentziako Udala eta ADR Jata-Ondo LGE.

Informazioa jaso eta erreserbak egiteko telefonoa: 946 156 612

9. LA RUTA DEL HIERRO DE BUTRÓN, PLENTZIA-BUTRÓN.

El punto de partida es la plaza que se encuentra junto al puente del metro de Plentzia, "Plazatxo", para continuar junto al antiguo molino de mareas de Plentzia, río arriba hasta el barrio de Butrón (Gatika). Durante el itinerario se explicará cómo discurría y se comercializaba desde Mungia hasta Plentzia, tanto el hierro como la madera y otros materiales.

Días y horarios:

17 y 18 de octubre a las 10:00 h.

Duración del recorrido: 2'5 h. (7 km).

Organiza: Ayto. Plentzia y ADR Jata-Ondo LGE.

Teléfono de información y reservas:
946 156 612



MUNGIA

10. BIDEKO LAPURRAK.

Jaiegun osoan historia birstortuko da eta Mungiako biztanleek duela 100 urte baino gehiago gertatutako egoerak antzeztuko dituzte. Aurten lore jokok egiteko aukeratu den gaia honakoa da: bideko lapurra, salgaien garraioa eta XIX. mendean eta XX.aren amaieran ordaindu beharreko bidesari-zergak eta kontsumoak. Antzinakoak bezalako feria egunean egingo da.

Eguna eta ordutegia: Urriaren 25a, egun osoa.

Biltzeko tokia: Matxin plaza eta Foruen plaza

Antolatzailea: Mungiako Udala

10. LOS LADRONES DE CAMINOS.

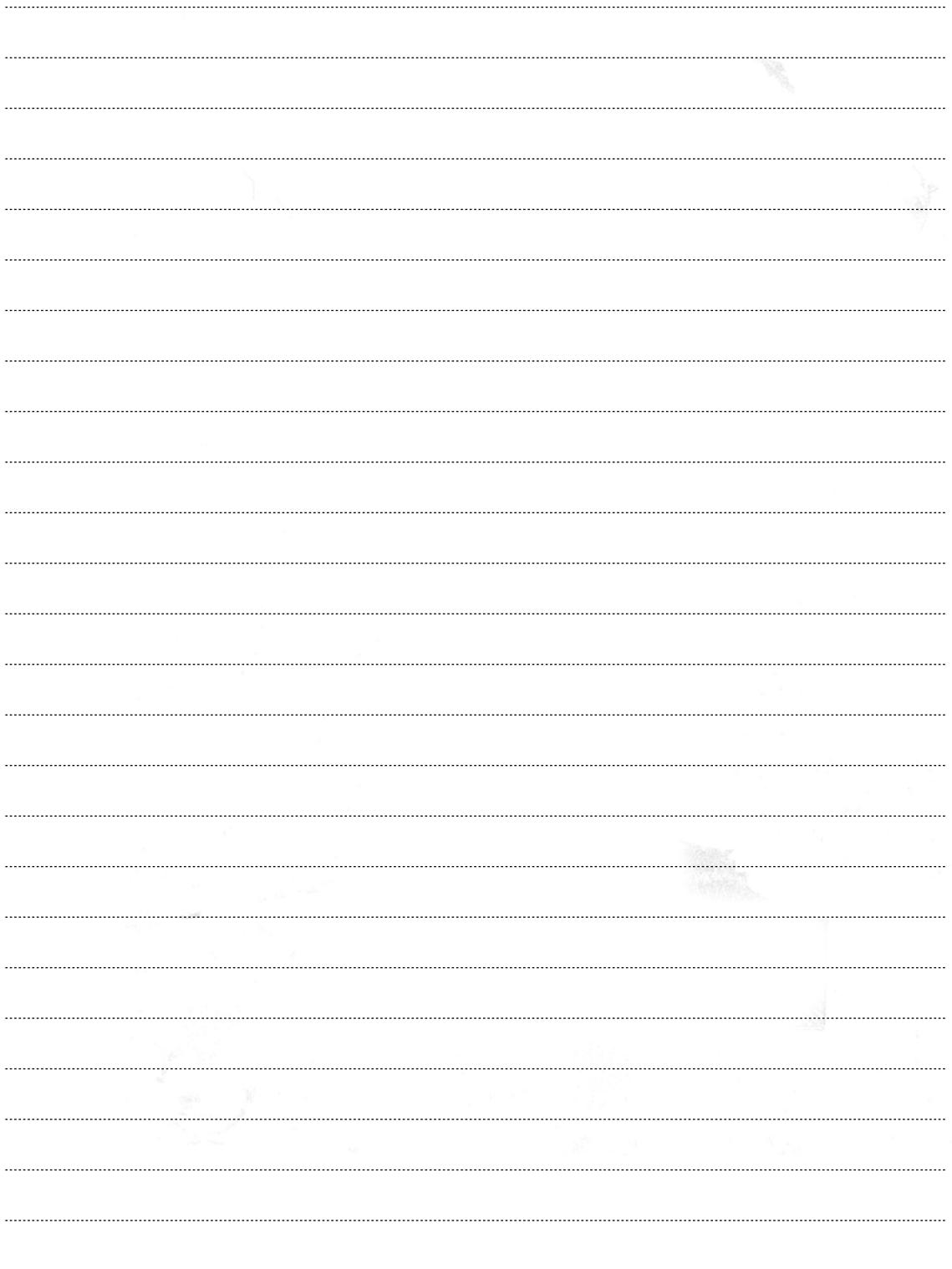
Una recreación histórica que se desarrolla durante toda una jornada festiva en donde el pueblo de Mungía representa hechos acontecidos hace más de 100 años. Los ladrones de caminos, el transporte de mercancías y los impuestos de peaje y consumos que se tenían que pagar en el siglo XIX y principios del XX es la temática elegida para los lore jokoak de este año. Se desarrollará en un día de feria como los de antaño.

Día y horario: 25 de octubre, durante todo el día.

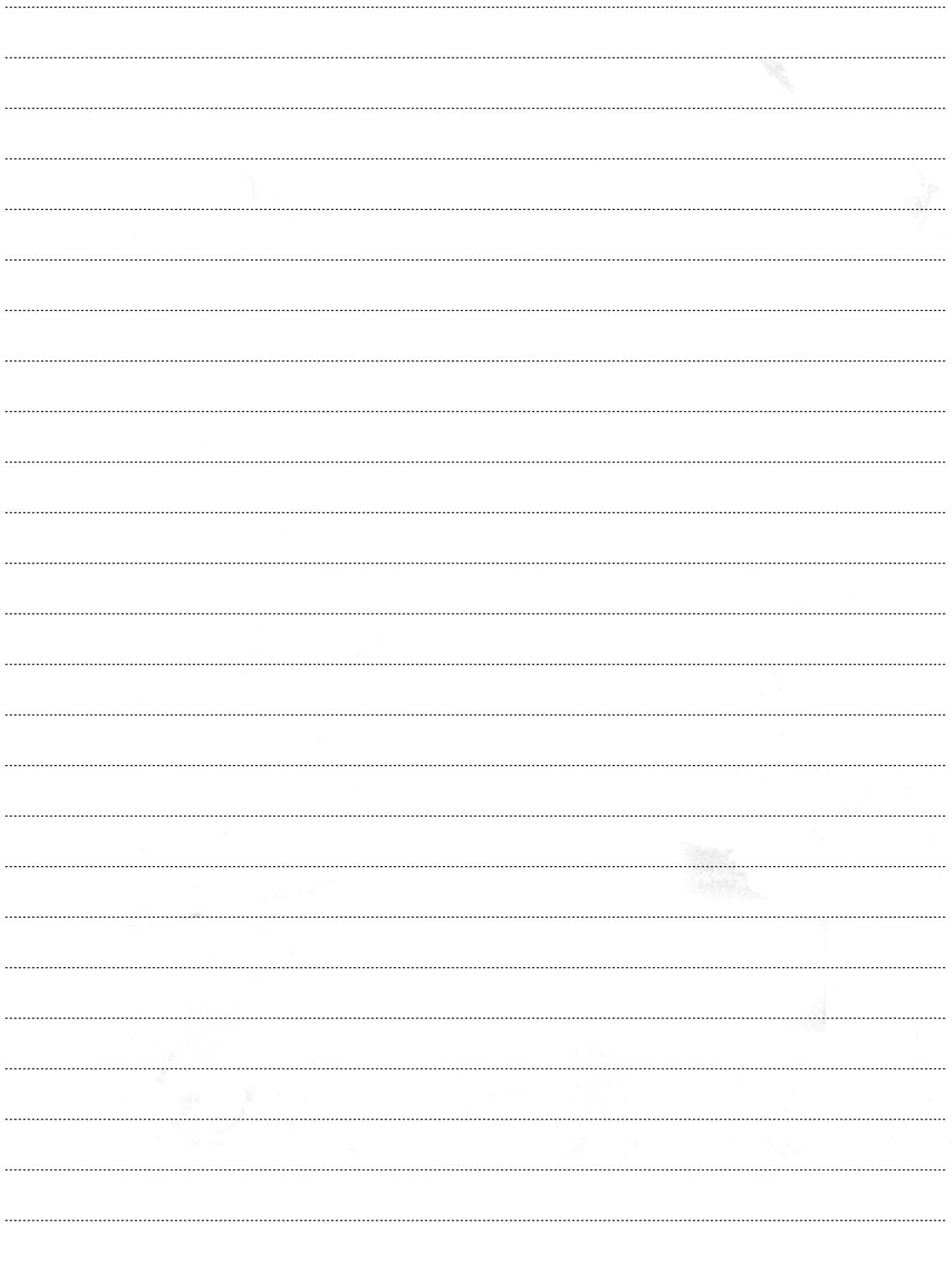
Punto de encuentro: Matxin plaza y Foruen plaza

Organiza: Ayuntamiento de Mungia

Bidaiakoadernoa Apuntes de viaje:



Bidala-koadernoa Apuntes de viaje:



Bidaiakoadernoa Apuntes de viaje: